

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique Université de Belhadj Bouchaib-Ain Témouchent -
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Sociales
Département des Lettres et langue françaises**



**Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention d'un master
En sciences du langage**

**Dynamiques sociolinguistiques et sémiotique dans les
débats télévisuels algériens : Le cas de l'émission Dr. Help
sur la chaine « Echourouk tv »**

Présenté par l'étudiante:

BELKRIEL chahinez fatima zohra

Sous la direction de

Dre. Amouri Nour El Houda

Membres du jury

Nom et Prénom	Grade	
Dr. Benbassal souad	MCA	Présidente
Dr. Amouri nour el houda	MCA	Encadrante
Pr. Merbouh Hadjer	Professeur	Examinatrice

Année universitaire : 2023/2024

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Scientifique Université de Belhadj Bouchaib-Ain Témouchent -
Faculté des Lettres, Langues et Sciences Sociales
Département des Lettres et langue françaises**



**Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention d'un master
En sciences du langage**

**Dynamiques sociolinguistiques et sémiotiques dans les
débats télévisuels algériens : Le cas de l'émission Dr. Help
sur la chaine « Echourouk tv »**

Présenté par l'étudiante:

BELKRIEL Chahinez Fatima Zohra

Sous la direction de

Dre Amouri Nour El Houda

Membres du jury

Nom et Prénom	Grade	
Dre Benbassal Souad	MCA	Présidente
Dre Amouri nour el houda	MCA	Encadrante
Pre Merbouh Hadjer	Professeur	Examinatrice

Année universitaire : 2023/2024



Remerciements

Tout d'abord, nous remercions Dieu de nous avoir donné le courage et la force requis pour accomplir cette tâche.

Nous tenons à exprimer notre sincère reconnaissance envers notre directrice de recherche

Nous exprimons notre gratitude envers madame Amouri Nour El Houda pour avoir accepté de prendre en charge notre travail et pour ses précieux conseils, ainsi que pour ses remarques et son assistance généreuse tout au long de notre collaboration. Je lui remercie de tous ses efforts.

Nous tenons également à exprimer notre gratitude envers tous nos enseignants pendant nos cinq années de formation universitaire.

Nous remercions sincèrement les membres du jury d'avoir consacré du temps à la lecture et à l'évaluation de ce travail modeste.

Dédicace

Je dédie particulièrement ce modeste travail. Je tiens à remercier mes chers parents (djilali et Rahmouna) qui ont fait le sacrifice de leur vie pour mon bonheur et mon succès.

À mon adorable frère Salim et à ma chère sœur Malak.

À mes véritables amis, en particulier (ibtissem, yasmine et zahira), qui ont été présents à mes côtés et qui m'ont apporté leur aide sans rien demander en retour. À celui que j'apprécie énormément, Immad Eddine. À tous les membres de la famille, ainsi qu'à tous ceux qui sont proches ou éloignés.

À tous mes professeurs qui m'ont soutenue tout au long de cette période. Je suis ravi de dédier ce modeste travail avec grand plaisir. À l'être le plus cher de ma vie, ma mère : Aucun dédicace ne saurait exprimer mon grand respect et ma reconnaissance pour les sacrifices que tu as consentis pour mon éducation, j'implore Dieu le tout puissant de vous accorder bonne santé et longue vie.

À mes très chers oncles (mckhtar, abdelah wafi et houari)

Sommaire

<i>Sommaire</i>	6
<i>Introduction générale</i>	7
<i>Chapitre 01 : Étude descriptive de l'émission « Dr help » et analyse sémiotique du corpus</i>	1
1. <i>Présentation du corpus</i>	5
2- <i>Le discours des médias : Une représentation du réel</i>	10
3. <i>La sémiotique</i>	13
4- <i>Analyse du corpus</i> :	15
<i>Chapitre 02 : Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus</i>	<u>28</u>
1- <i>La situation sociolinguistique en Algérie</i>	29
2- <i>Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus</i>	33
<i>Conclusion générale</i>	3
<i>Références bibliographiques</i>	49
<i>Table des matières</i>	51
<i>Table des matières</i>	57
<i>Annexe</i>	58



Introduction générale

Introduction Générale

La langue est un processus dont l'individu ne peut se passer, un code universel spécifique à chaque communauté linguistique. La société n'est pas en mesure de vivre et de prospérer sans une langue qui transmet les idées ; néanmoins, la langue est essentielle pour la transmission de pensées. Comme l'affirme SAUSSURE dans son Cours de linguistique générale :

*La langue est un système de signes exprimant des idées, et par là, comparable à l'écriture, à l'alphabet des sourds-muets, aux rites symboliques, aux formes de politesse, aux signaux militaires, etc. Elle est seulement le plus important de ses systèmes.*¹

La présence de l'Algérie au carrefour de l'Afrique du Nord est marquée par sa richesse linguistique et culturelle. Les chercheurs en sociolinguistique trouvent l'Algérie, avec son histoire de colonisation complexe et sa diversité ethnolinguistique, un terrain d'étude intéressant. Les langues jouent un rôle essentiel dans ce pays, représentant à la fois les héritages historiques et les dynamiques actuelles de la société.

La diversité linguistique en Algérie se manifeste à travers l'utilisation de différentes langues, tels que l'arabe algérien, qui est le dialecte le plus utilisé dans la société, la langue berbère, qui est devenue officielle en 2002 et est enseignée à l'école et le français, qui a un rôle important en tant que langue étrangère officielle. Ce dernier est utilisé dans des domaines différents tels que l'enseignement et les médias. Ces différentes langues coexistent et enrichissent la culture en Algérie. Tandis que la télévision joue un rôle essentiel dans la transmission de l'information, du divertissement et de la communication publique, fournissant ainsi un portrait vivant de la société dans laquelle elle évolue. Dans son ouvrage, QUEFFELEC Amboise affirme que

L'Algérie est un pays qui a connu plusieurs invasions étrangères et dans l'histoire profondément influencé par de multiples civilisations, phénicienne, carthaginoise, romaine, byzantine, arabe, turque et française) auxquels la populations la plus anciennement

¹-F. Saussure, 1994, Cours de linguistique générale, p.23.

installée, les Amazighes, désigné ultérieurement par le terme « Berbère », opposa une franche résistance.²

Dans le présent travail de recherche qui s'inscrit dans le domaine des sciences du langage, intitulé « Dynamique sociolinguistique et sémiotique dans les débats télévisuels algériens : Le cas de l'émission Dr. Help sur la chaîne Echourouk tv » nous allons nous intéresser à la façon dont les langues citées précédemment entrent en contact au sein de l'émission télévisée algérienne ainsi que les phénomènes sociolinguistiques produits par ce contact tels que l'emprunt, bilinguisme et l'alternance codique. Nous n'y avons observé que le parler utilisé par les participants à cette émission est essentiellement présenté en arabe en français et quelques fois en anglais. De plus, nous analyserons sémiotiquement les affiches publicitaires, ce qui a motivé notre choix d'étude.

Le thème de ce mémoire est choisi pour diverses raisons personnelles et académiques.

D'une part, En tant qu'Algérienne ayant grandi avec une exposition quotidienne aux médias locaux, l'émission Dr. Help sur Echourouk TV représente un symbole culturel et social important. Étudier comment les langues et les codes linguistiques se rencontrent et interagissent dans ce contexte me permet de mieux comprendre l'identité linguistique et culturelle complexe de mon pays.

D'autre part, ce projet de recherche permet d'explorer comment les médias télévisuels peuvent servir de terrain fertile pour l'analyse sociolinguistique et sémiotique. En étudiant l'émission Dr. Help sur Echourouk TV, on peut examiner comment les langues telles que l'arabe, le français et parfois l'anglais sont utilisées et négociées dans un contexte médiatique spécifique. Cette analyse contribue à enrichir les théories existantes sur la dynamique des langues en contact, en fournissant des insights précieux sur les stratégies communicationnelles, les choix linguistiques et les représentations culturelles dans les médias contemporains,

En effet, depuis le début de mon parcours universitaire, j'ai nourri un intérêt profond pour les études linguistiques et sémiotiques. Ces disciplines offrent des outils

² - QUEFFELEC, Amboise « Le français en Algérie : lexicque et dynamique des langues », 2002, p34.

puissants pour analyser les dynamiques de communication et les significations culturelles véhiculées par les médias.

Ces dynamiques linguistiques sont particulièrement visibles dans le domaine des médias, qui jouent un rôle essentiel dans la création et la diffusion des discours sociaux et culturels. "Dr. Help" d'Echourouk TV est l'une des émissions télévisées les plus appréciées en Algérie. Cette émission qui met l'accent sur des discussions en direct sur des sujets de santé et de bien-être, propose un environnement exceptionnel pour analyser les usages linguistiques et les interactions sociolinguistiques dans le cadre des médias en Algérie.

L'émission "Dr. Help" d'Echourouk TV constitue un exemple pertinent pour étudier ces pratiques linguistiques dans les médias algériens. Cette émission, populaire en Algérie, explore des sujets de santé et de bien-être à travers une alternance codique entre l'arabe, le français et parfois l'anglais.

Cette étude cible ainsi à explorer en profondeur les motifs, les fonctions et les implications de l'alternance des langues chez les médecins spécialistes de cette émission "Dr.Help". En se basant sur une analyse rigoureuse des données télévisuelles, elle cherche à répondre à la problématique suivante : comment les médias peuvent-ils refléter et contribuer à influencer les attitudes linguistiques des téléspectateurs algériens ?

Dans ce sens, nous supposons les hypothèses suivantes :

- Les intervenants de l'émission "Dr. Help" seraient en alternance dans différentes langues (arabe, français) en fonction du sujet abordé, de leur niveau de maîtrise linguistique et de leur public.
- L'alternance des langues dans les débats télévisuels pourrait être utilisée stratégiquement pour construire des identités sociales et culturelles spécifiques.
- Les choix linguistique et sémiotique dans "Dr. Help» joueraient un rôle clé dans la construction et la représentation des identités culturelles, régionales et sociales des participants illustrant la diversité et la complexité de la société algérienne.

- Les médias pourraient refléter et contribuer à influencer les attitudes linguistiques et les normes sociolinguistiques au sein de la société algérienne grâce aux pratiques langagières.

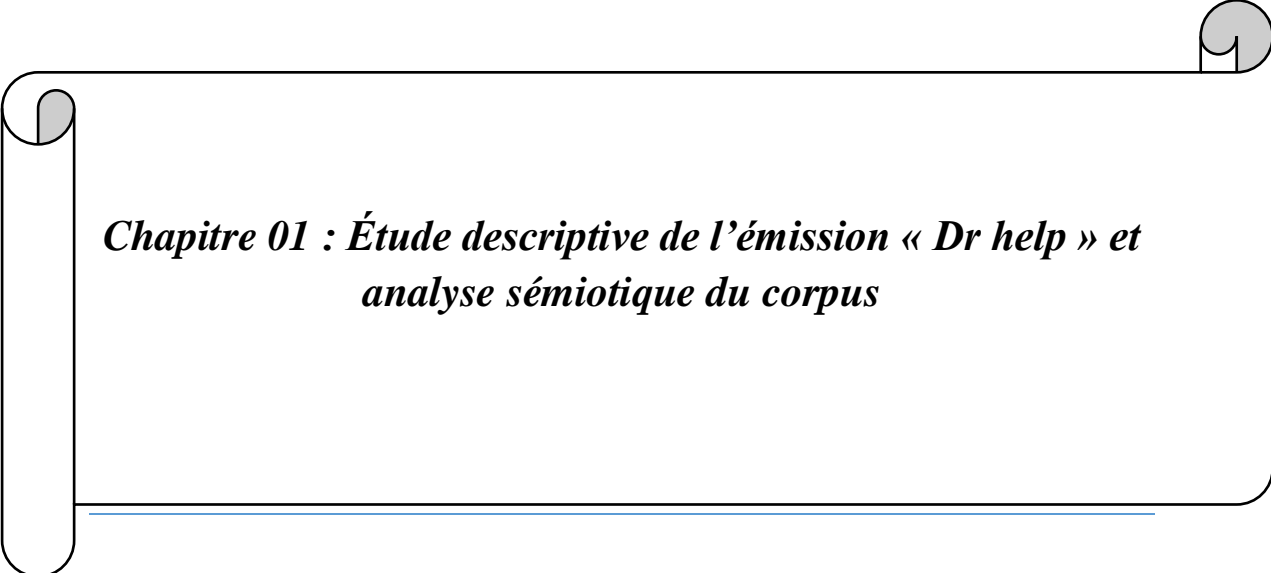
Cette étude vise à approfondir la compréhension des pratiques linguistiques dans les médias algériens, en mettant en lumière les interactions linguistiques dans l'émission "Dr. Help". À travers une approche sociolinguistique et sémiotique, elle explore les motifs, les fonctions et les implications de l'alternance des langues chez les médecins spécialistes, contribuant ainsi à une réflexion sur l'identité linguistique et culturelle des interlocuteurs.

Le cheminement de notre travail sera organisé comme suit :

- La présente introduction générale dans laquelle nous avons présenté, problématisé puis mettre en contexte notre étude.
- Un premier chapitre qui sera consacré à présenter de manière détaillée l'émission "Dr. Help" diffusée sur Echourouk TV, choisie comme principal corpus d'étude. Nous examinerons la motivation derrière ce choix. Nous présenterons également une sélection spécifique de vidéos de l'émission, sélectionnées pour leur représentativité et leur pertinence dans notre analyse des pratiques linguistiques et sémiotiques, nous décrirons ensuite les langues utilisées dans "Dr. Help" afin de comprendre comment ces choix linguistiques contribuent à façonner les identités culturelles et sociales au sein de cette émission télévisée. Nous passerons à une analyse approfondie du corpus à travers une perspective sémiotique, nous examinerons la relation étroite entre la sémiotique et la publicité, Nous fournirons également une description détaillée du plateau de l'émission "Dr. Help", analysant l'agencement spatial, les décors et les éléments visuels qui contribuent à l'ambiance générale et aux interactions entre les participants. Enfin, nous entreprendrons une analyse sémio-discursive des affiches publicitaires utilisées dans le cadre de l'émission
- Un second chapitre que nous consacrerons à l'analyse des séquences et des passages extraits du corpus et à travers lesquels nous étudierons le phénomène d'alternance conversationnelle des langues, en mettant le point sur les deux typologies, proposées par POPLACK et GUMPERZ.

Introduction Générale

- Une conclusion générale dans laquelle nous présenterons la synthèse de notre étude



*Chapitre 01 : Étude descriptive de l'émission « Dr help » et
analyse sémiotique du corpus*

Dans ce présent chapitre, nous allons présenter l'émission Dr Help objet de notre étude ainsi que les langues présentes dans cette émission. Ensuite nous passerons à l'analyse sémiotique de notre corpus à travers les affiches publicitaires diffusées sur l'écran de l'émission. Enfin nous terminerons par une synthèse des résultats de l'analyse.

1. Présentation du corpus

1.1 Présentation de l'émission « Dr Help »

« Dr Help » est une émission télévisée présentée par des médecins de différentes spécialités Hamza Dehniya : spécialiste en radiologie, Fadhila Obacha : spécialiste en obstétrique et gynécologie, Mohamed Khawazem : médecin spécialiste en dermatologie, Falla Bataher ; médecin résident en biologie sanguine, Moncif Bourabie ; spécialiste en rééducation fonctionnelle et d'autres médecins invités à savoir le thème de l'épisode. Cette émission se diffuse tous les samedis à 19:45 sur la chaîne Echourouk Tv, sa durée est environ de 52min. C'est une émission populaire en Algérie avec un taux de visionnage de 3,6K. Elle se focalise sur le partage des conseils et des solutions concrètes visant à améliorer la santé et le bien-être des individus. Sous la direction d'experts médicaux renommés, l'émission traite de divers sujets de santé, tels que la nutrition, l'activité physique, la prévention des maladies, les traitements médicaux et les avancées médicales les plus récentes. L'objectif de "Dr. Help" est de transmettre des informations concrètes, des conseils pratiques et des histoires inspirantes afin d'éduquer et d'informer les téléspectateurs et les aider à mener une vie plus saine et plus épanouissante.



Figure 1: animateurs de l'émission Dr Help

1.2 Motivation du choix de l'émission

Nous avons choisi cette émission « Dr Help » parmi toutes les émissions médicales algériennes vu qu'elle nous apporte des informations qui nous tiennent à cœur dans notre quotidien pour une bonne santé. Tout d'abord cette émission met en valeur le talent et la créativité des participants. Elle offre une plateforme pour les médecins afin de s'exprimer et de montrer leur compétences dans différents domaines médicaux. De plus, l'émission favorise la diversité culturelle et linguistique en Algérie en mettant en avant les différentes régions et leurs accents. C'est ce mélange linguistique qui nous a poussés à choisir cette présentation pour étude, et à travers ce modeste travail, nous nous concentrons sur la question de l'alternance codique et le métissage des mots notamment la place de la langue française dans la scène sociolinguistique avec l'influence des medias algériens. Cela permet de sensibiliser le public à la richesse de la diversité linguistique dans le pays. Enfin « Dr Help » est un divertissement captivant en inspirant pour les téléspectateurs qui apprécient les performances de la santé et de prendre les informations qui sont importantes pour nous dans la vie quotidienne.

1-3-Description de la scène de l'émission

La chaîne Echourouk tv soumise cette émission dans un studio de télévision situé à Alger sous les auspices de la clinique médicale khentouche. La communication se déroule dans un plateau très belle et moderne, où il y'a un nouveau décor en bleu qui signifie la vie, au premier coup d'œil nous voyons en face une table ovale avec un logo de battements de cœur dessus en vert qui contient quatre personnes qui sont les animateurs(les médecins) derrière eux. Il y'a un grand écran de télévision sur le mur qui affiche des images. Le logo de l'émission est écrit en anglais c'est ce qui l'a rendu plus élégant partout sur le mur en vert aussi à droite au coin il y'a une autre table pour l'expérimentation et de petit côté Il y'a des fournitures de sport. Le sol est en verre bleu et présente un plan en forme de cellule contenant des dessins liés à la santé. Sur le côté gauche, il y a un lit et une table comme une chambre d'hôpital. Les médecins nous donnent des exemples. Derrière tout cela se trouve un amphithéâtre avec des chaises pour les invités et les spectateurs. Chaque jour un thème aborde un phénomène selon les invités et leurs spécialisations.



Figure 2: Scène de l'émission Dr Help

1-4- Description des vidéos sélectionnées de l'émission

Notre corpus est constitué de 20 extraits de quatre vidéos diffusées respectivement comme suite :

Le premier épisode, diffusé le 03 novembre 2023 sur la chaîne « Echourouk TV » et publié sur YouTube le même jour, présente une durée totale de 48 minutes. Animé par quatre médecins, cet épisode aborde deux thèmes principaux : la fragmentation des calculs rénaux et le nodule thyroïdien. Il est caractérisé par la participation de plusieurs invités spécialisés dans ces domaines médicaux. À ce jour, la vidéo a été visionnée 7,433 fois et a reçu 146 likes, démontrant ainsi un certain intérêt et engagement de la part du public pour ces sujets de santé spécifiques (consulter le 02 mai 2024).



Description

Dr Help | تفكيك حجر الكلى بالليزر .. عقد الغدة | الدرعية | العدد كاملا

146
J'aime

7 433
vues

3 nov.
2023

Figure 3: Premier épisode sélectionné

L'épisode diffusé le 10 novembre 2023 sur la chaîne Echourouk TV et publié simultanément sur YouTube dure 54 minutes. Il est animé par quatre médecins et aborde principalement les thèmes du cancer du côlon, du régime alimentaire des malades et de la fracture de la hanche. L'émission se distingue par la participation de nombreux experts spécialisés dans ces domaines médicaux. À ce jour, la vidéo a été visionnée 3,433 fois et a reçu 40 likes, démontrant ainsi un intérêt marqué et un engagement du public pour ces sujets de santé spécifiques (consulter le 17 mai 2024).



Figure 4: Deuxième épisode sélectionné

Diffusé le 1er décembre 2023 sur Echourouk TV et publié simultanément sur YouTube, cet épisode dure 54 minutes et est animé par quatre médecins. Il explore principalement les thèmes du cancer du côlon, du régime alimentaire des malades et de l'asthme chez les enfants. L'émission se distingue par la participation de nombreux experts spécialisés dans ces domaines médicaux. Jusqu'à présent, la vidéo a été visionnée 3,117 fois et a reçu 74 likes, témoignant d'un intérêt notable et d'une implication active du public pour ces sujets de santé spécifiques (consulter le 22 mai 2024).



Figure 5: troisième épisode sélectionné

Diffusé le 22 décembre 2023 sur Echourouk TV et simultanément publié sur YouTube, cet épisode d'une durée de 39 minutes est animé par quatre médecins. Il traite principalement des thèmes suivants : l'utilisation des écrans, l'alimentation pour la santé du cœur et l'activité des cellules. L'émission se distingue par la participation active de nombreux experts spécialisés dans ces domaines médicaux. À ce jour, la vidéo a été visionnée 1,592 fois et a reçu 22 likes, témoignant de l'intérêt soutenu du public pour ces sujets de santé spécifiques (consulter le 29 mai 2024).



Figure 6: quatrième épisode sélectionné

1-5-description des langues utilisées dans l'émission

Effectivement, dans notre corpus, nous avons identifié trois langues couramment utilisées : le français, l'arabe dialectal et l'arabe classique et parfois l'anglais. En ce qui concerne l'émission "Dr Help", nous avons remarqué que les animateurs et les participants utilisent alternativement l'arabe et le français. C'est une pratique très répandue dans les échanges verbaux des animateurs et de tous les invités de l'épisode. C'est fascinant de voir comment ces langues s'entremêlent dans l'émission.

2- Le discours des médias : Une représentation du réel

Le discours médiatique est souvent perçu comme une mise en scène du réel, où les événements sont filtrés, interprétés et présentés d'une manière spécifique pour répondre aux intérêts, aux valeurs et aux attentes du public ciblé. Cette mise en scène peut être influencée par divers facteurs tels que les orientations politiques, les intérêts commerciaux, les contraintes de temps et d'espace, ainsi que les normes professionnelles et éthiques des médias.

Les médias sélectionnent et hiérarchisent les informations en fonction de leur pertinence perçue, de leur impact émotionnel et de leur attractivité pour le public. Les choix éditoriaux, tels que les angles de reportage, les titres accrocheurs et la sélection d'images, contribuent à façonner la perception du public sur les événements et les enjeux.

De plus, L'objectif des médias est de transmettre des informations que nous ne possédons pas et qui touchent un public plus vaste que notre réseau de connaissances directes. Ils choisissent ce qui revêt une importance dans la multitude des événements qui se déroulent chaque jour afin de mettre en évidence les connaissances nécessaires. Les journalistes jouent le rôle d'ambassadeurs.

Pour la population, ils transmettent ce que le peuple est censé désirer connaître et exprimer. En diffusant un ensemble d'informations, les médias génèrent une forme de « communauté ». Le traitement de l'information par les médias n'est pas seulement une médiation entre l'événement et le public, mais aussi une médiation entre le spectateur individuel et le collectif. Ainsi, il s'agit également d'une expérience politique.

Patrick Charaudeau indique que : *idéalement au service de l'opinion publique et de la citoyenneté en l'informant sur les événements qui se produisent dans l'espace public et en contribuant au débat social et politique par la mise en scène de la confrontation des idées.*³

³ -Patrick Charaudeau, Une éthique du discours médiatique est-elle possible ? Revue Communication Vol.27, N°2, Editions Nota Bene, Québec, 2009. Disponible sur : <http://www.patrick-charaudeau.com/Une-éthique-du-discours-médiatique,168.html> consulté le 12 avril 2024.

2.1-La publicité

La publicité est un outil de communication employé par les entreprises et les organisations afin de faire connaître leurs produits, leurs services ou leurs idées auprès du grand public. Elle peut se manifester sous diverses formes, comme des annonces télévisées, des spots radio, des affiches, des publicités imprimées dans les journaux et les magazines, des publicités en ligne, voire des promotions sur les réseaux sociaux.

PAUL Valéry confirmé que : *L'homme moderne est l'esclave de la modernité : .La publicité, un des plus grands maux de ce temps, insulte nos regards, falsifie toutes les épithètes, gâte les paysages, corrompt toute qualité et toute critique, exploite l'arbre, le roc, le monument et confond sur les pages.*⁴

En effet elle a pour but principal d'informer, de convaincre ou de rappeler aux consommateurs l'existence d'un produit ou d'un service, et de les encourager à l'acheter ou à l'utiliser. Afin d'atteindre ces objectifs, les publicités font fréquemment appel à des méthodes créatives, comme l'humour, l'émotion ou la mise en scène d'un mode de vie à la mode, afin de captiver l'attention du public et de susciter un intérêt pour ce qui est promu.

En 2020, la publicité a été identifiée *comme Le fait d'exercer une action psychologique sur le public à des fins commerciales, SPÉCIALEMENT, de faire connaître un produit et d'inciter à l'acquérir.*⁵

2.2-L'image publicitaire :

Une « image publicitaire » est un visuel utilisé dans le cadre d'une campagne publicitaire pour faire la promotion d'un produit, d'un service, d'une marque ou d'une idée. La conception de cette image vise à captiver le public visé, susciter son intérêt et influencer ses perceptions et ses comportements. Les publicités peuvent se présenter sous diverses formes, comme des photographies, des illustrations, des graphiques ou des montages visuels, et sont fréquemment employées dans différents supports tels que les affiches, les magazines, la télévision, les réseaux sociaux, etc. Le but principal d'une image publicitaire est de communiquer visuellement un message persuasif pour encourager l'engagement et, éventuellement, encourager l'action.

⁴ - Paul Valéry, *Regards sur le monde actuel et autres essais*, édition Gallimard, Paris, 1945, p 62.

⁵ -Le robert, disponible sur <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/publicite>.

2.2.1-Les composantes de l'image publicitaire

2.2.1.1- Le slogan :

Est une formule courte et saisissante, facile à retenir et résume les caractéristiques du produit. Son objectif est de captiver l'attention et de susciter la curiosité du lecteur.

2.2.1.2-Le message :

Le contenu textuel enrichit l'image et la rend accessible. Il donne une explication visuelle, aide à rendre compte, crée de la surprise et de l'ambiance.

Barth ajoute : *Aujourd'hui, au niveau des communications de masse, il semble bien que le message linguistique soit présent dans toutes les images.*⁶

2.2.1.3 - Le logo :

Est un symbole composé d'un ensemble de symboles visuels qui symbolisent le nom d'une marque, d'une association, d'un organisme, et d'autres entités.⁷

2.3-La relation entre la sémiotique et la publicité :

La sémiotique permet d'analyser comment ces signes fonctionnent dans la publicité. Par exemple, un produit peut être associé à des symboles de statut social ou de réussite pour attirer un certain type de consommateurs. De même, la couleur, la typographie et le langage utilisés dans une publicité peuvent évoquer des émotions spécifiques chez les spectateurs.

En comprenant la sémiotique de la publicité, les annonceurs peuvent créer des campagnes plus efficaces en choisissant des signes qui résonnent avec leur public cible et en communiquant des messages clairs et percutants. De plus, les analystes et les chercheurs peuvent utiliser des outils sémiotiques pour décoder les messages cachés ou les stratégies de persuasion utilisées dans la publicité. En somme, la sémiologie offre un cadre théorique précieux pour comprendre le fonctionnement et l'impact de la publicité dans la société contemporaine.

⁶-Idem, p. 43.

⁷ - Cour de madame bahri en L3 salle E18.

3. La sémiotique

La sémiotique représente une approche des sciences humaines. Elle se compose de concepts et de références qui ont profondément influencé les études littéraires, linguistiques, anthropologiques, philosophiques et esthétiques depuis le début du XXe siècle. Cette discipline cherche à unifier ces champs divers en leur offrant une cohérence méthodologique et ontologique, malgré leurs distinctions apparentes.

Charles Sanders Peirce définit la sémiotique comme suit : *La sémiotique est l'étude des signes, ou l'ensemble des doctrines concernant la nature et l'emploi des signes.*⁸

3.1 Les types de la sémiotique

3.1.1-La sémiotique linguistique :

Elle étudie les signes linguistiques, tels que les mots, les phrases et les discours, en étudiant leur utilisation pour transmettre des significations dans diverses langues et cultures.

3.1.2-La sémiotique visuelle :

Elle étudie les signes visuels tels que les images, les symboles, les logos, et ainsi de suite. Elle étudie la construction, l'interprétation et l'utilisation de ces signes dans différents contextes visuels, tels que la publicité, l'art, le cinéma, etc.

3.3- Analyse sémiotique :

L'analyse sémiotique est une approche interprétative qui étudie les signes et les symboles présents dans divers domaines tels que le langage, l'art, la culture et la société. Elle s'appuie sur la théorie sémiotique, élaborée par Ferdinand de Saussure, Charles Sanders Peirce et Roland Barthes.

Martin Joly a pu noter les différences les plus importantes entre les deux termes :

le premier (sémiotique) d'origine Américaine, est le terme canonique qui désigne la sémiotique 6 JOLY Martine, Introduction à l'analyse de l'image, 2eme édition, Armand colin, 2009, p 33. 7 JOLY Martine, « l'image et les signes », 2eme édition, Armand colin, Paris, 2011, P 41. Chapitre 1

⁸ - Charles Sanders Peirce, "What Is a Sign?", in **The Essential Peirce, Volume 2: Selected Philosophical Writings (1893-1913)**, édité par Nathan Houser et Christian J. W. Kloesel, Indiana University Press, 1998, p. 4.

Outils théoriques sémiotique et publicité 12 comme philosophie des langages. L'usage du second (la sémiologie) d'origine européenne, est plutôt compris comme l'étude des langages particuliers (image, gestuelles, théâtre, etc.).⁹

Cette analyse repose sur plusieurs concepts clés :

3.2.1-Les signes :

Les signes constituent les éléments fondamentaux de l'analyse sémiotique, qu'ils soient des mots, des images, des gestes, des objets, etc. Il y a deux parties à chaque signe : le signifiant (la forme visible du signe) et le signifié (le concept ou l'idée qui lui est associé).

3.2.2-Les codes :

Les codes sont des normes et des conventions qui gouvernent l'usage et l'interprétation des signes au sein d'une culture spécifique. Prenons l'exemple du code vestimentaire, du code de la route, du code de conduite sociale, et ainsi de suite.

3.2.3-La théorie de connotations :

Selon cette théorie, les signes ont des significations implicites et symboliques, en analysant les liens culturels, sociaux et historiques qui leur sont associés. À titre d'exemple, le rouge peut être associé à la passion, au danger ou à la colère en fonction du contexte culturel.

⁹ - JOLY Martine, op.cit, p 30.

4- Analyse du corpus :

4.1 Analyse sémiotique de la scène de l'émission :



Figure 7: la scène de l'émission

L'image présente le plateau de l'émission « Dr Help », où les médecins présentaient leurs différents sujets concernant la santé. Voilà comment le réalisateur organise le plateau de sorte que :

4.1.1 Les couleurs :

Les couleurs utilisées sur le plateau peuvent avoir une signification symbolique et évoquer différentes émotions ou concepts. Par exemple, Si nous voyons beaucoup de bleu, cela peut évoquer la tranquillité ou la confiance et un peu de rouge cela signifie l'urgence, le danger, la vitalité. En fonction du contexte et de l'objet d'étude, l'interprétation du rouge dans un plateau médical pourrait être liée à des avertissements, des indicateurs de santé, ou des éléments visuels pour attirer l'attention sur des zones spécifiques.

4.1.2 Le logo :



Au premier coup d'œil, nous observons un grand écran qui met en avant un logo centré sur le mur du plateau en face la caméra principale de l'émission « Dr Help » écrit sous la forme du battement de cœur est généralement représenté par une forme stylisée qui ressemble à un cœur avec une ligne ondulée ou une série de lignes courbes qui évoquent le mouvement d'un battement de cœur. Ce symbole est souvent utilisé pour représenter l'idée de vie, de vitalité, d'amour, et il est couramment associé à des domaines tels que la santé, la médecine, la cardiologie.

En effet, on voit une harmonie entre la couleur bleu qui représente la fraîcheur et le blanc qui représente la douceur, et l'écriture en gras à l'intérieur du carré blanc est bleu c'est ce qui le rendait plus beau et attirait l'attention des spectateurs.

Dans un contexte médical ou de santé, ce logo peut être utilisé pour indiquer des services ou des produits liés au cœur, aux soins cardiaques, ou simplement pour symboliser la vie et la santé. Dans d'autres contextes, comme la musique ou la mode, il peut être utilisé pour évoquer des sentiments d'amour, de passion ou de dynamisme.

4.1.3 Les tables

Il y'a deux à droite une table de forme ovale, on voit un groupe de médecins assises autour de cette table peint dessus la ligne de battement de cœur en vert brillant symbolise la vie et la santé, soulignant l'importance des sujets médicaux discutés. Elle évoque également la confiance et l'expertise médicale, renforçant l'image de fiabilité et de vigilance de l'émission.

La table qui est à gauche spécialement pour l'expérimentation elle symbolise la rigueur scientifique et l'approche méthodique des questions de santé et elle évoque la recherche, l'innovation médicale et la quête constante de solutions basées sur des preuves pour améliorer le bien-être des téléspectateurs.

4.1.4 Les lits

À droite nous observons un lit d'accouchement en rouge cela signifie l'urgence médicale et la vigilance nécessaire lors de cet événement crucial, soulignant l'importance et la gravité de ce moment dans la vie humaine.

Le deuxième au coin à côté des invités représente un lit de malade représente la vulnérabilité, la fragilité humaine et la nécessité de soins et d'attention. Il symbolise également la maladie, la convalescence et le processus de guérison, mettant en avant les aspects de dépendance et de soutien nécessaires pour la récupération de la santé.

4.1.5 Les signes iconiques

Nous pouvons observer différents éléments sur le plateau qui peuvent être interprétés comme des signes par exemple, les écrans allumés, les caméras, les lumières et les microphones peuvent également être considérés comme des signes iconiques du processus de production télévisuelle.

4.1.6 Les invités

À gauche on a vu des personnes en face des médecins qui sont assis sur des chaises blanc coloré devant un grand écran cela semble être un environnement propice à la collaboration et à l'échange d'idées et partages des informations.

4.2-Déroulement de l'émission

Premièrement l'émission commence par un reportage qui fait l'annonce sur la clinique d'où viennent les médecins spécialistes animateurs de l'émission qui est clinique khentouche voilà le logo et le contact de cette clinique :

4.2.1- Le logo de la clinique :



Figure 08 : le logo de la clinique

L'image décrite combine plusieurs éléments visuels spécifiques : un corps humain heureux en couleur verte, tenant un rythme cardiaque dessiné, avec un croissant rouge à côté. Voici une analyse sémiotique détaillée de cette composition

4.2.1.1 Les couleurs :

Le vert est souvent associé à la nature, la santé, la croissance, et la tranquillité. Dans le contexte médical, il peut symboliser la guérison, la vitalité, et le bien-être physique et mental. : Le vert (santé et bien-être) et le rouge (urgence, soin médical) sont des couleurs complémentaires qui, ensemble, représentent un équilibre entre la vitalité et l'attention médicale. Le beige : est souvent associé à la simplicité, à la chaleur et à la stabilité, ce qui pourrait contribuer à créer une atmosphère apaisante et accueillante dans cet espace.

4.2.1.2 Le corps

La représentation d'un corps humain heureux et tient dans sa main le signe de battement de cœur avec une posture ouverte évoque la joie, la satisfaction et l'accomplissement, Associe le bonheur à la santé, renforçant l'idée que la clinique aide les patients à atteindre un état de bien-être optimal.

4.2.1.3 Rythme cardiaque dessiné

Le rythme cardiaque est un symbole universellement reconnu de la vie et de la santé. Il indique que la clinique est dédiée aux soins de santé, en particulier aux soins cardiaques ou à la surveillance de la santé.

4.2.1.4 Croissant rouge

Le croissant rouge est un symbole internationalement reconnu de la santé et des soins médicaux. Il est souvent associé à la Croix-Rouge et à d'autres organisations humanitaires. La présence du croissant rouge à côté du corps humain heureux souligne l'aspect humanitaire et l'engagement de la clinique à fournir des soins médicaux de qualité.

Le logo décrit combine efficacement des symboles de bonheur, de santé, de vitalité et de soins médicaux. La couleur verte et la représentation d'un corps humain heureux transmettent un message de bien-être et de guérison, tandis que le rythme cardiaque dessiné et le croissant rouge soulignent l'engagement de la clinique envers les soins médicaux. Ensemble, ces éléments créent une image rassurante et positive de

la Clinique Médicale Chirurgicale Khentouche, inspirant confiance et espoir chez les patients.

4.2.2 Le contact de la clinique :

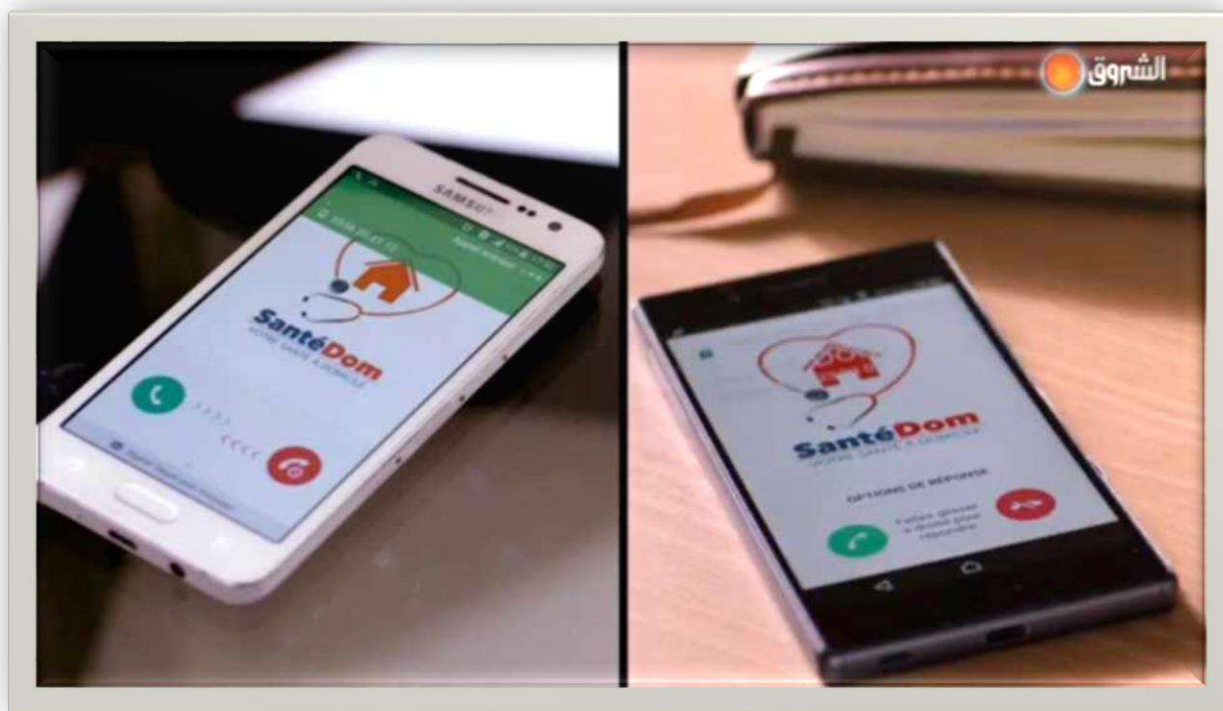


Figure 8: le contact de la clinique

L'image présente deux Smartphones et un livre placés sur une table. Chaque élément de cette image peut être interprété comme un signe qui communique un sens :

4.2.2.1 Le Smartphone

Peut être considéré comme un symbole de la technologie, de la communication moderne et de l'accès à l'information. Il peut également représenter la connexion sociale et la facilité d'accès aux ressources numériques. Le dessin sur l'écran du téléphone représente une maison rouge peut être signifié l'amour ou bien la créativité, au milieu d'un appareil de mesure de la tension artérielle en forme de cœur en rouge signifier le sentiment de chaleur et de sécurité, et en dessous se trouve le nom de la clinique écrite en rouge et bleu. Cela signifie que la technologie nous a facilité la tâche que nous pouvons communiquer avec les médecins depuis chez nous.

4.2.2.2 Le livre marron

Peu être interprété comme un symbole de savoir, d'apprentissage et de culture. Il peut évoquer la recherche de connaissances, la lecture et l'exploration intellectuelle.

4.2.2.3 Les couleurs

Utilisées dans le design d'un Smartphone peuvent avoir différentes significations symboliques. Par exemple, le blanc peut évoquer la pureté, la simplicité ou la modernité. Le noir peut symboliser l'élégance, la sophistication ou la puissance. Le choix des couleurs dépend souvent de l'image de marque et de l'intention des concepteurs. En ce qui concerne les symboles, il y a généralement plusieurs icônes et symboles sur l'écran d'un Smartphone. Par exemple, l'icône de la batterie peut représenter le niveau de charge restante. L'icône du signal peut indiquer la force du signal du réseau.

La juxtaposition de ces deux éléments, le Smartphone et le livre, peu suggérer une combinaison d'approches pour l'accès à l'information et à la culture, en utilisant à la fois les ressources numériques et les sources traditionnelles. Cette image peut donc être perçue comme représentant la fusion des mondes numérique et analogique, et l'importance de trouver un équilibre entre les deux dans notre société moderne.

4.2.3 Le débat sur le sujet de l'épisode :

Les médecins commencent leurs débats dans de l'émission "Dr. Help" sur "Echourouk TV" en mettant en lumière les nombreux bienfaits du sport sur la santé. À travers leurs interventions, ils discutent de l'importance d'une activité physique régulière pour le maintien d'une bonne condition physique et mentale.

4.2.4 La rubrique du sport

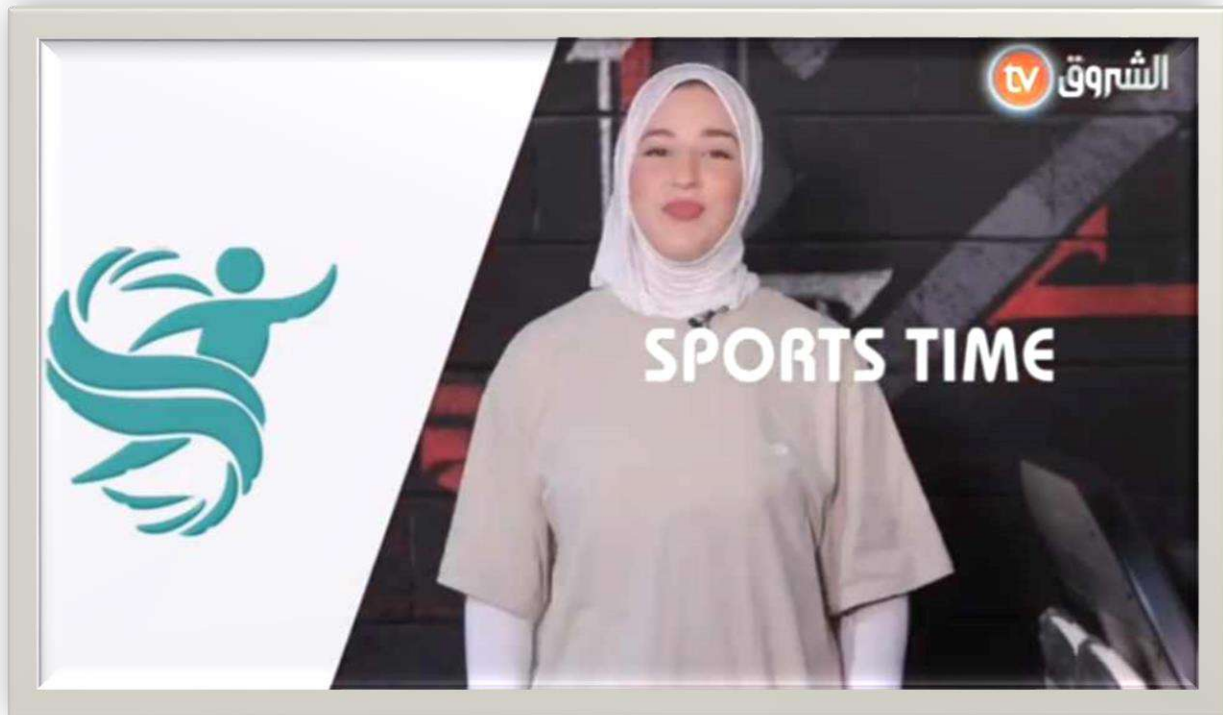


Figure 9: la rubrique du sport

L'image présente l'un des œuvres de l'émission télévisuel « Dr Help », le signe le plus évident est :

la personne portant un hijab blanc qui signifie la pureté est un symbole religieux et culturel associé à l'islam, même si elle porte un costume de sport gris qui représente le respect au public algérien il peut représenter la pratique religieuse, l'identité culturelle et la modestie d'arrière elle le mur noir peint avec des éclairs rouges et gris signifiant la modernité et la sophistication .

Ensuite, nous avons le panneau indiquant "Sports Time", Ce panneau est un signe linguistique qui indique que l'endroit est dédié aux activités sportives. Il peut être interprété comme un lieu où les gens se réunissent pour pratiquer des sports ou regarder des événements sportifs.

L'interaction entre la personne en hijab et le panneau "Sports Time" peut être interprétée de différentes manières cela peut symboliser l'inclusion et la participation de personnes de différentes cultures et religions dans le domaine du sport cela peut également représenter la diversité et la tolérance dans la société.

Chapitre 01 Étude descriptive et Analyse sémiotique du corpus

Ce signe en vert en rapport avec l'émission c'est le logo de la clinique qui ressemble à un être humain heureux, levant ses mains vers le haut. Cela signifie que le but de chaque symbole est de transmettre l'idée que le bonheur vient du sport.

Il s'agit d'une affiche qui est dominée par le message iconique, il transmet toutes les informations. La compréhension de l'image est renforcée par le texte, qui agit donc comme un relais.

En résumé, il est possible de conclure que le message que cette affiche souhaite communiquer est celui que le sport est bien pour la santé.

4.3- Analyse sémiotique des affiches publicitaires :

4.3.1 Affiche publicitaire de l'eau minérale « Ifri »



Figure 10: Affiche publicitaire sur l'eau minérale ifri

Dans cette image nous voyons :

-un groupe de personnes assises autour d'une table dans une salle coloré en bleu devant un grand écran Cela semble être un environnement propice à la collaboration et à l'échange d'idées.

-L'écran peu être interprété comme des signes de divertissement et de partage d'informations. Elles peuvent également représenter l'importance accordée aux médias et à la technologie dans notre société moderne. La présence du groupe de personnes assises à la table suggère une activité collective dans le domaine de la médecine.

-L'écran présente une publicité lancée par l'entreprise Ce vital, il s'agit d'une eau minérale qui porte le nom « Ifri » qui renvoie à une montagne, ce qui veut dire qu'il s'agit d'un produit naturel.

-En ce qui concerne le produit Ifri, il peut être considéré comme un signe commercial. Elle est une marque de boisson populaire en Algérie. Sa présence dans cette image peut être interprétée comme une stratégie de placement de

produit ou une représentation de la culture et des goûts locaux. Ifri peut évoquer des associations positives, telles que la convivialité, la fraîcheur ou la satisfaction.

-Cette affiche est de forme verticale, colorée en bleu, ce dernier nous rappelle tout d'abord la nature puisqu'elle nous fait penser directement à la mer et au ciel, il est énergisant et rafraîchissant.

-Ce qui attire notre regard dans cette affiche, en plus de le nom qui écrit en deux langues le français « Ifri » et l'arabe « افري », c'est la couleur bleu : cette couleur vive est liée au ciel et à la mer, elle capture l'esprit du public. Le blanc est également présent, il symbolise la pureté de l'eau, sa légèreté, étant donné que celle-ci est directement embouteillée à la source, au cœur du massif du Djurdjura.

Cette affiche met en avant l'idée de pureté et de fraîcheur, les producteurs souhaitant transmettre un message clair : l'eau IFRI est une eau minérale naturelle qui provient des monts purs et enneigés de la montagne Djurdjura ce qui lui confère une légèreté singulier.

4.3.2 Affiche publicitaire des couches « Uni-forme »



Figure 11: Affiche publicitaire sur les couches « Uni-forme »

L'image présente :

-Une salle aux murs et au sol bleu, avec le nom de l'émission peint sur ses murs en lignes bleu clair et vertes.

-On voit également de face une table de forme ovale symbolise la perfection de la relation avec un diagramme de fréquence cardiaque dessiné en vert qui représente la stabilité et la confiance

-Un groupe de personnes portant des tabliers, et c'est un symbole qui indique qu'ils sont des médecins

-À gauche nous voyons des ballons bleus, un appareil blanc et des équipements sportifs, et c'est un symbole que l'exercice est bénéfique pour la santé. À côté d'eux, sur le sol il y a un dessin ressemblant à des ruches et c'est un symbole qui indique la cohésion.

-De plus, ce qui attire le plus l'attention, c'est l'écran accroché au mur derrière les médecins il s'agit d'une affiche publicitaire de forme carrée, ce qui sert à orienter le regard du public vers le produit présenté, et elle véhicule des messages éparpillés un peu partout sur la surface qui est en couleurs dégradées.

-Dans cette affiche nous pouvons observer une ligne de produits sanitaires uni-form sur un fond vert claire.

-Les signes présents dans cette image incluent les produits eux-mêmes, et la disposition en ligne. Chaque signe peut être interprété de différentes manières selon le contexte et les codes culturels.

-Les produits sanitaires ils se présentaient sous forme horizontale et le titre était écrit en vert et en anglais dans une forme ovale blanche pour attirer l'attention des téléspectateurs peuvent être considérés comme des signes de propreté, d'hygiène et de soin personnel. Leur présence dans cette image peut évoquer des notions de santé et de bien-être. Le fait qu'ils soient unis -form peut également être interprété comme un signe de l'égalité des genres dans l'accès à ces produits. Le fond vert peut être interprété comme un signe de nature, de fraîcheur et de vitalité. Il peut également évoquer des connotations écologiques ou durables, en lien avec des produits respectueux de l'environnement. La disposition en ligne des produits peut être interprétée comme un signe d'ordre, de rangement et de présentation esthétique. Cela peut renforcer l'idée de propreté et de soin associée aux produits sanitaires.

-Le deuxième message est le slogan «change complet adulte», « Alèse » et des textes écrits à côté de la boîte. Il est écrit en blanc, lui est aussi mis en évidence : il est écrit en majuscule, avec une taille de caractère grande.

-Il y a aussi un titre écrit en arabe et en gras « مهنين كل يوم » en haut de l'écran, qui représente le confort au quotidien. Le but de cette formule et sa grande écriture est de faire la publicité de ce produit, et avec ces mots, la personne se sentira à l'aise. Ces textes et images sont utilisés par l'entreprise comme des arguments afin de pousser les consommateurs à acheter le produit en question. Ils nous expliquent comment nous devons partager notre temps et ce qu'il faut bien et à l'aise.

-Dans cette affiche, il n'y a pas de flou, elle est claire et nette, avec plusieurs couleurs qui donnent aux lecteurs une perception plus dynamique. Toutefois, trois teintes sont davantage exposées : le bleu, le vert et le blanc, des teintes très importantes qui symbolisent la nature ce qui ajoute une valeur supplémentaire au produit exposé.

4.3.3 Affiche publicitaire de l'alimentation saine :



Figure 10 : Alimentation saine.

Cette figure, lancée par l'émission « Dr Help », nous pouvons observer :

Un grand écran il y'a des lumières sur les côtés afficher deux reins représentés en rouge elles sont des organes vitaux du système urinaire, responsables de la filtration du sang et de l'élimination des déchets la couleur rouge peut symboliser la vitalité et la fonction essentielle des reins dans le corps humain.

Ensuite, nous voyons une personne qui porte du jaune avec des fruits dessus le jaune peut évoquer la joie, l'énergie et la positivité la personne portant du jaune peut représenter la santé et le bien-être.

Les fruits dessus l'image peuvent symboliser une alimentation saine et équilibrée, qui est importante pour maintenir la santé des reins et du corps en général. Dans l'ensemble, cette image peut représenter l'importance de prendre soin de nos reins en adoptant un mode de vie sain, notamment en ayant une alimentation équilibrée et en restant actif.

Les reins jouent un rôle crucial dans notre santé globale, et cette image peut servir de rappel pour en prendre soin.



*Chapitre 02 : Contact des langues et
analyse sociolinguistique du corpus*

En Algérie, on rencontre des personnes qui parlent au moins deux langues différentes. Généralement, ils communiquent soit en arabe algérien, leur langue maternelle qui est divisée en différentes variétés régionales, ainsi que le français, ou bien en berbère qui comprend également différentes formes reconnues par les locuteurs (kabyle, chaouia, targui, berbère du Tel et berbère des oasis) ainsi que le français. Ce répertoire multilingue assure la communication dans divers aspects de la vie quotidienne, qu'il soit formelle ou informelle, et permet d'éviter de nombreux obstacles. Le bilinguisme joue un rôle essentiel dans tout développement personnel ou instruction, car il offre une ouverture accrue vers le monde des connaissances.

1- La situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie a été le théâtre de grandes civilisations lors de multiples invasions, ce qui a entraîné un mélange de différentes populations. On y a vu se succéder les royaumes berbères, les Romains, les Vandales, les Turcs, les Espagnols et les Français. La dernière invasion a introduit une langue coloniale qui s'est intégrée à une réalité déjà très plurilingue. La situation actuelle est marquée à la fois par l'histoire de la colonisation (1830-1962) et par les interactions, sur le territoire algérien, entre populations arabes et amazighes. Ainsi, cette situation entraîne des phénomènes d'emprunts, d'interférences, de calques, d'alternances de code, qui sont causés par le contact entre les langues. .

Selon DUBOIS :

Le contact des langues peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi tantôt leur langue maternelle, tantôt celle de la communauté voisine. C'est là notamment, le contact des langues des pays frontaliers.¹⁰

En effet, la réalité sociolinguistique reflète une nation très variée sur le plan linguistique. L'Algérie présente un paysage linguistique complexe avec l'arabe standard moderne et le tamazight (berbère) reconnus comme langues officielles.

¹⁰ -Dubois J et al, 1991, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, p.119.

L'arabe algérien et les dialectes berbères coexistent avec le français, qui est un héritage de la colonisation. La variété des langues est profondément ancrée dans les sociétés, où chaque langue ou dialecte possède une signification culturelle et identitaire spécifique. Elle est également présente dans les activités quotidiennes, où les personnes évoluent fréquemment entre différentes langues en fonction du contexte. Cependant, cette diversité de langues peut aussi présenter des difficultés en termes de politique linguistique, d'éducation et de communication, ce qui requiert une approche inclusive et équilibrée afin de favoriser le multilinguisme tout en préservant l'unité nationale.

Comme l'a dit KH.TALEB IBRAHIMI aussi sur le paysage linguistique de l'Algérie :

Le paysage linguistique de l'Algérie , produit de son histoire et de sa géographie ,est caractérisé par la coexistence de plusieurs variétés langagières , au superstrat berbère aux différentes langues étrangères qui l'ont plus ou moins marquée en passant par la langues arabe, vecteur de l'islamisation et de l'arabisation de l'Afrique du nord .Dynamique dans les pratiques et les conduites des locuteurs qui adoptent la diversité à leurs besoins expressifs .¹¹

Le contexte sociolinguistique en Algérie est caractérisé par une grande variété de langues, résultant de l'histoire coloniale du pays, de sa diversité ethnique et de ses influences régionales.

1.1- Les langues en présence en Algérie

En Algérie, il y a plusieurs langues en présence, reflétant la diversité culturelle et linguistique du pays. Voici les principales langues :

1.1.1- L'arabe

L'arabe joue un rôle central dans la société algérienne, tant sur le plan linguistique que culturel, et il est largement utilisé dans tous les aspects de la vie quotidienne.

¹¹ -KH Taleb ibrahimi .2004 .p204.

1.1.1.1-Arabe dialectal

L'arabe algérien, également connu sous le nom de dialecte algérien, est la variante locale de l'arabe dialectal maghrébin. C'est la langue la plus largement utilisée dans les interactions quotidiennes entre les Algériens,

R CHIBANE affirme que : *Malgré l'importance de ces locuteurs, et ses utilisations dans différentes formes d'expression culturelles (le théâtre la chanson) ; l'arabe dialectal n'a subi aucun processus de codification ni de normalisation.*¹²

1.1.1.2-Arabe Standard (Arabe Classique) :

L'arabe standard est également largement compris et utilisé en Algérie, en particulier dans les contextes formels tels que l'éducation, les médias, l'administration et les discours officiels. Il est enseigné à l'école et utilisé dans les écrits officiels.

Ainsi le président BOUMEDIENE en 1
Novembre 1967 affirme que : La langue Arabe est(...) l'un des éléments de notre personnalité et son organe d'expression. Elle a été Aussi l'une des plus importantes aspirations de notre peuple pendant toute la période Coloniale et l'un des buts fondamentaux de notre Révolution et de notre longue lutte.¹³

Ainsi, grâce à cette citation, il est possible de conclure que l'arabe classique ou « littéraire » est la langue qui détermine l'identité du peuple algérien et incarne l'unité nationale. Depuis l'indépendance, elle est la langue officielle et nationale de l'État. C'est principalement dans le domaine de l'éducation, des administrations et de toutes les institutions de l'État qu'on la suit.

L'arabe est l'une des deux langues officielles de l'Algérie, l'autre étant le tamazight (berbère), en vertu de la Constitution algérienne révisée en 2016. Elle est la principale langue d'enseignement dans les écoles primaires et secondaires en Algérie. Les matières telles que l'histoire, la géographie, les sciences et les mathématiques sont généralement enseignées en arabe.

¹² -Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de TIZI-OUZOU à l'égard de la langue française, cas les élèves du lycée LALA FATMA N'SOUMER, mémoire de magistère, université de TIZI-OUZOU 2009/2010 p20.

¹³ -BOUMEDIENE, discours du 1 er Novembre 1967.

*C'est la langue de la première socialisation de la communauté de base.*¹⁴

Les médias en Algérie utilisent principalement l'arabe dans leurs publications écrites, émissions de télévision et de radio. Les journaux, les magazines, les émissions de nouvelles et autres sont généralement diffusés en arabe standard ou en arabe algérien.

1.1.2- Le berbère

Le berbère, aussi appelé amazigh, est la langue parlée par les populations berbères indigènes d'Algérie. Les différentes formes de berbère, comme le kabyle, le chaoui et le mozabite, ont chacune leur propre histoire et leur propre culture.

En Algérie, outre le berbère, il y a d'autres langues minoritaires comme le touareg et le chaoui, parlées par des groupes ethniques particuliers dans certaines régions du pays.

Selon Khaoula Taleb ibrahimi : elle est constituée par les dialectes berbères actuels, prolongement des plus anciennes variétés comme dans le Maghreb ou plutôt dans l'aire berbérophone qui s'étend en Algérie, au Maroc et au Niger.¹⁵

1.1.3- Le français

En Algérie, le français occupe une place importante en raison de son histoire coloniale et de son rôle toujours présent dans différents domaines de la vie sociale et professionnelle. Malgré l'avènement de l'indépendance, le français demeure une langue très répandue dans les domaines de l'éducation, des affaires, des médias et de la culture. Son existence reflète la complexité de l'histoire du pays et sa continuité avec la francophonie.

Safia RAHAL affirme que :

La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne et ce, à tous les niveaux : économique, sociale et éducatif. Le français connaît un accroissement dans la réalité algérienne qui permet de garder son prestige, et en particulier, dans le milieu intellectuel. Un bon

¹⁴ - TALEB IBRAHIMI KH , 1998 , Les Algériens et leur (s) langue(s),Alger, El Hikma, p39.

¹⁵ - KH-Taleb Ibrahimi, 2004, p 204_218.

nombre de locuteurs algérien utilise le français dans les différents domaines et plus précisément dans leur vie quotidienne.¹⁶

1.1.4- L'anglais :

On considère que l'anglais est une langue universelle et des sciences. Il est de plus en plus recherché dans le monde entier, y compris en Algérie. Bien que l'anglais ne soit pas utilisé dans les échanges officiels ou dans la vie quotidienne, il est bien connu comme la langue des sciences et des techniques. Aujourd'hui, avec l'arrivée des entreprises internationales chez nous, la connaissance de l'anglais est un avantage majeur pour trouver un emploi. Dans le cadre de la mondialisation, le système éducatif algérien a également tenté de substituer le français par l'anglais. Il est fascinant de constater l'importance croissante de l'anglais dans notre pays.

Y.DERRADJI dit : il faut simplement remarquer que dès 1993 et dans une conjonction politique très particulière, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère (...), cet enseignement optionnel et occurrence à la langue française.¹⁷

2- Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus

2.1 Contact de langues

Le terme « contact des langues » désigne la situation où deux ou plusieurs langues sont en contact étroit les unes avec les autres, souvent en raison de l'interaction entre des groupes de locuteurs qui les parlent. Il existe diverses façons de réaliser ce contact, comme la migration, la colonisation, le commerce, le mariage interculturel, ou encore l'enseignement et l'apprentissage de langues étrangères. Quand les langues se rencontrent, cela peut entraîner différents phénomènes linguistiques : bilinguisme, multilinguisme, diglossie, pidginisation, créolisation, ainsi que des modifications et des emprunts lexicaux et grammaticaux entre les langues concernées. L'objectif des recherches sur le contact des langues est de saisir l'impact de ces interactions sur les langues concernées et les communautés qui les utilisent.

Selon le linguiste U.WEINREICH :

¹⁶ -RAHAI. S, La francophonie en Algérie : mythes ou réalité ? disponible sur : [le bon usage.over-bog.com/article-la francophonie- en algérie-mythe-on-réalité- 49060](http://lebonusage.over-bog.com/article-la-francophonie-en-algerie-mythe-on-realite-49060).

¹⁷ - Y. DERRADJI analyse sociolinguistique des commentaires des jeunes algériens sur facebook, ibidem, p.18.

Le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le concept de contact des langues réfère au fonctionnement psycholinguistique de l'individu qui maîtrise plus d'une langue, donc de l'individu bilingue. Haut du formulaire.¹⁸

Ainsi, le partage des langues est la chose la plus commune au monde.

2.2- Phénomènes de contact des langues

2.2.1-Le bilinguisme

Le bilinguisme désigne la capacité à utiliser deux langues de manière fluide et compétente. Il peut prendre différentes formes selon les contextes et les individus. Le bilinguisme peut être précoce, lorsqu'une personne apprend deux langues dès son jeune âge, ou tardif, lorsqu'elle commence à apprendre une deuxième langue plus tard dans la vie. Il peut également être équilibré, lorsque les deux langues sont utilisées de manière égale, ou asymétrique, lorsque l'une est plus dominante que l'autre.

Le bilinguisme peut être personnel, impliquant une seule personne, ou collectif, impliquant un groupe ou une communauté entière. Dans certains cas, le bilinguisme peut être le résultat naturel de l'environnement linguistique dans lequel une personne a grandi, par exemple dans une région où deux langues sont largement parlées. Dans d'autres cas, cela peut provenir d'un apprentissage délibéré, comme des programmes d'immersion linguistique ou d'éducation bilingue.

La recherche en sociolinguistique et en psycholinguistique explore les nombreux aspects du bilinguisme, y compris ses avantages cognitifs, son impact sur l'identité culturelle et les stratégies d'acquisition et de maintenance des langues.

*Le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement selon le milieu ou les situations, deux langues différentes c'est-à-dire le cas le plus courant du plurilinguisme.*¹⁹

¹⁸ - HAMERSEZ, J, F. (1997). Contact des langues, in MOREAU Marie Louis, sociolinguistique, concepts de Base. Liège : Mardaga. P.94.95.

¹⁹ - J. Dubois, 1999- p66.

André Martinet :

Il est nécessaire de redéfinir le terme de bilinguisme (emploi récurrent de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieur d'une même communauté) ne serait-ce que pour exclure l'implication très répandue qu'il n'y a bilinguisme que le cas d'une maîtrise parfaite et identique de deux langues en cause.²⁰

Voici quelques exemples illustrant le bilinguisme :

Extrait n° 01 :

Dr.Allouche : hnaya un médecin ou un secouriste il peut utiliser l'appareil hada bach yakoum bi izalat rajafat lkalb. ²¹

Transcription phonétique :

Dr ALLOUCHE : /hna.ja/ un medecin ou un secouriste il peut utiliser l'appareil /ħa.da/ /baʃ/ /ja.kum/ /bi i.za.lat/ /ra.ʒa.fat/ /l.qalb/ .

Traduction : ici le médecin ou le secouriste il peut utiliser cette appareil pour éliminer le tremblement cardiaques.

Extrait n° 02 :

Dr Bekouche Sanaa : marad el tady houwa mina el amrad li très héritogène.²²

Transcription phonétique :

Dr Bekouche Sanaa : /ma.rad/ /el/ /ta.di/ /hu.wa/ /mi.na/ /el am.rad/ /li/ très héritogène.

Traduction : la maladie du sein est l'une des maladies les plus hétérogène.

Extrait n° 03 :

²⁰ - A.MARTINET, bilinguisme et diglossie, appel a une vision dynamique des faits linguistique, bilinguisme et Diglossie, volume 18 n°1, 1982, P5.

²¹-<https://youtu.be/7qPSPRw0kdw?si=oPjk3ymozq9vAJzH> consulté le 02/04/2024.

²²-https://youtu.be/2LLZ-NFqUig?si=8W_nZ--rzOh2ZpF2 consulté le 04/04/2024.

Dr Allouche : bismillah erahmani rahim, jihaz hada en s'appelle défibrillateur une appareille du choque externe.²³

Transcription phonétique : /bismilɛh ərahmani rahim/, /zi'hæ:z / /'ħa.da/ en s'appelle défibrillateur une appareille du choque externe.

Traduction : au nom de Dieu le miséricordieux, cet appareille en sappelle défibrillateur une appareille du choque externe.

Dans ces trois extraits, nous constatons la présence de deux codes linguistiques distincts : le français et l'arabe avec ses deux variétés. D'abord, nous observons dans les deux passages, les médecins peuvent aisément appliquer les deux codes linguistiques dans le contexte. Se marque une situation bilingue, alors que le mélange de ces langues indique que les trois médecins se mettent dans une situation bilingue, la maîtrise de deux langues.

2.2.2-Le plurilinguisme

Le plurilinguisme désigne la faculté de communiquer de manière efficace dans différentes langues. Il s'agit d'une situation répandue dans de nombreux pays, où les personnes sont exposées à diverses langues dès leur enfance, que ce soit par le biais de leur milieu familial, de leur éducation ou de leur expérience sociale. Le fait de parler plusieurs langues peut être avantageux à divers niveaux, tels que la communication interculturelle, l'ouverture d'opportunités professionnelles et le développement cognitif. Les gouvernements et les institutions éducatives l'encouragent fréquemment afin de favoriser la diversité linguistique et culturelle.

William F. Mackey indique que :

*Plus les langues se rapprochent, moins il y aura d'efforts pour la mémoire, et plus il sera facile de comprendre les deux langues. Si la différence entre les deux langues en contact est variable, la connaissance et l'utilisation de ces langues par l'individu le sont également.*²⁴

Nous avons effectué une étude de certains discours des médecins dans l'émission Dr Help utilisent le plurilinguisme :

²³ - <https://youtu.be/7qPspRw0kdw?si=oPjk3ymozq9vAJzH>consulté le 10/04/2024.

²⁴ -William F. Mackey. 1976. « Bilinguisme et contact des langues », Ed. Klincksiek, Paris, p. 372

Extrait n° 01 :

Entraîneuse : marhba bikom fi fakrat sport time rana hna f la salle de sport .²⁵

Transcription phonétique :

/marhaba/ / bikum/ fi/ fa:kra/ sport time /ra:na/ / hɔna/ fi la salle de sport.

Traduction :

Bienvenue dans le segment Sports Time Nous sommes maintenant dans la salle des sports.

Extrait n° 02 :

La Diffuseur de l'émission : bismilah erahmani rahim, tahiya tayiba lakom mochahidina fi barnamajikom docteur help, lyoum jabnalkom plusieurs sujets nchalah tastfadou manha.²⁶

Transcription phonétique : /bismilɛh ərahmani rahim/ / /taħijja/ / /təjjiba/ /lakum// /muʃa:hidi:na/fi /barna:mağikum/ / al-jawm/ docteur help, /al-jawm/ /ğabna: lakum/

Plusieurs sujets /inʃa:ʔ alla:h/ /tastafidu:/ /minha:/.

Traduction :

Au nom de Dieu le miséricordieux, Salutations à vous, nos téléspectateurs, pour votre programme quotidien aujourd'hui, nous allons vous présenter plusieurs sujets Si Dieu le veut, cela vous sera bénéfique

Ce discours métissé combine trois langues, à savoir le français, l'anglais et l'arabe, ce qui entraîne un métissage linguistique. Le locuteur ici démontre également sa diversité linguistique en utilisant différentes langues. Où il acquiert une expertise plurilingue.

2.2.3-La diglossie

La diglossie est un concept sociolinguistique qui décrit une situation où deux variétés linguistiques différentes sont utilisées dans une même communauté, mais dans des contextes sociaux distincts. Dans ce cadre, une variété est considérée comme « haute

²⁵-https://youtu.be/2LLZ-NFqUig?si=8W_nZ--

²⁶- <https://youtu.be/uQdpwmP82jg?si=du1Sy10J>-consulté le 14/04/2024.

», associée à des fonctions formelles ou prestigieuses telles que la littérature, l'éducation, la religion ou l'administration, tandis que l'autre variété est considérée comme « basse », utilisée dans des contextes informels ou quotidiens.

Ensuite le concept a été redéfini par le linguiste FERGUSON comme suit :

Une situation linguistique relativement stable dans laquelle, outre les formes dialectales de la langue (qui peuvent inclure un standard ou des standards régionaux), existe une variété superposée très divergente, hautement codifiée (souvent grammaticalement plus complexe). Véhiculant un ensemble de littérature écrite, vaste et respecté...), qui est surtout étudiée dans l'éducation formelle utilisée à l'écrit ou dans un oral formel mais n'est utilisée pour la conversation ordinaire dans aucune partie de la communauté.²⁷

Dans une situation de diglossie, la variété haute est souvent associée à une norme linguistique standardisée, tandis que la variété basse est souvent plus proche de la langue parlée couramment. Par exemple, dans certaines sociétés, une langue standardisée ou un dialecte prestigieux peut être utilisé dans les médias, l'éducation formelle et la politique, tandis qu'un dialecte régional ou populaire est utilisé dans les interactions informelles entre locuteurs.

La diglossie peut créer des disparités linguistiques et sociales au sein d'une communauté, où l'accès à la variété haute peut être associé à des privilèges sociaux, tandis que la variété basse est utilisée pour les interactions quotidiennes. Cette situation peut également entraîner des attitudes linguistiques complexes, des variations de compétences linguistiques selon les contextes et des perceptions de prestige associées à certaines formes linguistiques.

2.2.4-L'emprunt

L'emprunt linguistique est un phénomène par lequel une langue prend des éléments lexicaux (mots), grammaticaux (structures) ou phonétiques (sons) d'une autre langue pour les intégrer à son propre système linguistique. Ce processus est souvent le résultat de contacts prolongés entre des groupes de locuteurs de différentes langues. Selon Christiane Loubier « l'emprunt est un « procédé par lequel les utilisateurs

²⁷ -BOURDIEN P, cité dans l'ouvrage de H.BOYER introduction a la sociolinguistique et de science de langage,
Édition Larousse Paris, 1994, P17.

Chapitre 2 Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus

*d'une langue adoptent intégralement, ou partiellement, une unité pour un trait linguistique (lexical, sémantique, phonologie, syntaxique) d'une autre langue.*²⁸

Il existe diverses formes d'emprunts, allant de mots isolés à des calques linguistiques plus complexes où la structure grammaticale d'une langue est influencée par une autre. Par exemple, de nombreux mots ont été empruntés au français par l'anglais, tandis que le français a intégré au fil du temps des mots de l'italien, de l'arabe et d'autres langues.

Selon Dubois :

Il y a empreinte linguistique quand elle parlait « A » es-tu lises et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui est extrait précédemment dans un parler « B ». Et à ne possède pas l'unité ou le trait emprunter sans eux-mêmes appeler empreintes il est appelé aussi le phénomène sociolinguistique le plus important dans toute contact de langue il est nécessairement lié au prestige donc jouer une langue ou le peuple qu'il a part ou bien un mépris dans lequel on tient l'un ou l'autre.²⁹

Nous sélectionnons un certain nombre d'exemples de discours qui incluent un emprunt afin de les analyser :

Extraits n°01 :

Dr Hou chine : il faut nkisoulha sokor f trimesta lawla mina el haml.³⁰

Transcription phonétique :

Il faut /nʔiso:lha/ / sokor/ / tɾimɛsta/ / lʔawla:/ / mina/ / ʔil ħaml/.

²⁸ - Christiane Loubier., 2011, De l'usage de l'emprunt linguistique, Office québécois de la langue française, p.10.

²⁹ -J.DUBOIS et Al, Dictionnaire de linguistique et de science du langage, Edition, Larousse, Paris 1994, P177.

³⁰- <https://youtube.com/watch?v=2LLZ-NFqUig&si=7WvtKqgT3Jo47Dmx>consulté le 01/05/2024 .

Traduction : Il faut on mesure sa glycémie au cours du premier trimestre de la grossesse.

Cet énoncé est composé de deux codes linguistiques le français : « il faut » et l'arabe dialectal « nkisoulha sokor » et le mot "trimesta" est emprunté du français "trimestre", signifiant une période de trois mois, et l'arabe classique « mina el haml ».

Cet emprunt s'intègre dans le contexte médical, particulièrement dans le suivi de la grossesse. Donc, nous trouvons que l'énonciateur à inspirer l'emprunt d'une expression étrangère «Trimesta» qui signifie le trimestre où il a utilisé l'emprunt. D'ailleurs, « trimesta » Une expression d'origine française qui a été utilisé dans un passage arabophone, se qui implique que cet énoncé comporte du l'emprunt.

Extraits n°02 :

Dr Amel : la3ilage li yla3b a3la l morale ta3 ga3 nessa houwa insoline direct maakanche traitement.³¹

Transcription phonétique : /laʕr:laʒ/ / jəlaʕb/ / ʕala:/ / lɔmɔʕa:l/ / taʕ/ / gaʕ nɪsa:/
insoline direct /ma:ka:nʃ/ traitement

Traduction :Le traitement qui joue dans le moral de toutes les femmes est l'insuline directement, il n'existe pas de médicament

Dans ce discours, on observe une fusion linguistique entre deux systèmes linguistiques distincts, à savoir l'arabe (dialectale et classique) et le français, c'est le passage du dialecte : « la3ilage li yala3b a3la » vers le français « l morale » après avoir utilisé le dialecte «ta3 ga3 nessa houwa», puis la française «insuline directe ». Ce discours alternatif illustre l'utilisation de différentes expressions françaises dans un passage arabe, ce qui suggère la présence d'un emprunt

Extraits n°03 :

Dr zakaria : dorka sokari ta3 24 semaine en générale a3lache l problème li a3ndha nisba ta3 sokor zayda ma3natha waar ala bébé. ³²

Transcription phonétique :

³¹- <https://youtube.com/watch?v=2LLZ-NFqUig&si=7WvtKqgT3Jo47Dmx?Nconsulté le 01/05/2024 .>

³² - <https://youtube.com/watch?v=2LLZ-NFqUig&si=7WvtKqgT3Jo47Dmx consulté le 01/05/2024.>

/dɔrka// sɔkari/ /taʃ/ 24 semaine en générale/ʃalɔq/ / lproblɛm/ II / ʃændha/nisba /taʃ/
/ sɔkur/ /zɑjda/ /mæʃnætʰæ/ /wa:r / /ʃælæ/ bébé .

Traduction :

Maintenant la glycémie dans 24 semaines en générale Pourquoi le problème
Ceux qui ont un taux de sucre excessif sont dangereux pour le bébé.

C'est un discours métissé qui combine deux langues distinctes, le français et le dialecte. En outre, cette phrase métisse est rédigée en arabe mais traduite en français. Il est observé que l'énonciateur a demandé d'utiliser des mots tels que : «l'insuline».Le terme «problème» est un mot d'origine française utilisé dans un dialecte algérien, tandis que le mot «problème et insuline» est un mot d'origine arabe emprunté par l'énonciateur dans son discours communicatif algérien.

2.2.5-L'alternance codique

L'alternance codique, ou « code-switching » en anglais, est le passage d'une langue à une autre dans une même conversation ou même d'une phrase à une autre des locuteurs. En Algérie, l'utilisation de l'alternance codique est largement répandue et constitue une composante essentielle de la communication quotidienne de nombreux locuteurs.

Selon GUMPERZ L'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage ou le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents.³³

En Algérie, on considère généralement l'alternance codique comme une adaptation linguistique qui permet aux locuteurs de s'adapter de manière efficace aux différentes variétés linguistiques en fonction des besoins de la situation de communication. Elle peut aussi témoigner de la complexité et du plurilinguisme de l'identité de la société algérienne, de son passé colonial et de ses échanges culturels avec d'autres pays francophones et arabophones.

2.2.6-Les types de l'alternance codique

Les travaux sur le phénomène d'alternance codique, qui implique l'utilisation de plusieurs langues dans un discours, ont été nombreux et variés. Les linguistes ont

³³ - J. J. Gumpers., 1989, sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative, université de la Réunion, L'harmattan, p57.

proposé plusieurs modèles pour comprendre et décrire ce phénomène. Voici les deux types d'alternance codique que nous allons présenter, basés sur les typologies de Shana Poplack et John Gumperz :

2.2.6.1 Selon Gumperz :

Selon John GUMPERZ, il existe deux types d'alternance codique : l'alternance codique situationnelle et l'alternance codique conversationnelle ou métaphorique.

a) Alternance codique situationnel

La situation de communication joue un rôle essentiel dans l'apparition de l'alternance codique situationnelle, selon Gompers. En d'autres termes, afin de choisir une langue de base pour les échanges, le locuteur tient compte de sa situation de communication

b) Alternance codique conversationnel

L'alternance codique conversationnelle, souvent abrégée en ACC, désigne la pratique où les locuteurs alternent entre plusieurs langues ou différentes variétés linguistiques lors d'une discussion. Cela peut avoir différentes raisons, telles que l'expression d'une nuance spécifique, l'ajout de précision ou simplement par habitude sociale.

Le passage d'une langue à une autre dans une conversation où l'alternance codique est courante peut être influencé par plusieurs facteurs : le sujet de discussion, l'interlocuteur, le contexte social, les émotions ou encore le niveau de compétence linguistique des personnes impliquées. Gardner écrit à ce propos :

[...]l'alternance où les glissements qui ont lieu à l'intérieur d'une même conversation ,d'une manière moins consciente ,plus automatique ,sans qu'il ait changement d'interlocuteurs ,de sujet ou d'autres facteurs majeurs dans l'interaction [...].Le code-switching conversationnel est parfois métaphorique, lorsque l'emploi d'une variété B dans un discours qui a débuté dans la variété A éveille certaines associations liées à B,changeant ainsi les

connotations de la conversation grâce à ces éléments étrangers à A.³⁴

Cette pratique est souvent observée dans les communautés multilingues où les locuteurs sont compétents dans plusieurs langues et où l'alternance codique peut être un aspect naturel et fluide de la communication quotidienne.

2.2.6.2 Selon Poplack

Shana Poplack a également proposé une typologie de trois types d'alternance codique :

a) L'alternance codique intra-phrastique

Les locuteurs alternent entre différentes langues ou variétés linguistiques à l'intérieur d'une même phrase, ce qui entraîne l'alternance codique intra-phrastique. Il s'agit d'un type d'alternance codique conversationnelle qui peut survenir pour différentes raisons, telles que l'expression d'une idée plus précise, l'insertion d'une expression idiomatique, la citation d'un terme spécifique dans sa langue d'origine ou simplement par habitude linguistique.

Lorsque des structures syntaxiques appartenant à deux langues qui consistent à l'intérieur d'une même phrase, c'est-à-dire lorsque les éléments caractéristiques des langues en cause sont utilisés dans un rapport syntaxique très étroit du type thème, commentaire non complément, verbe, complément. C'est le fait qu'un locuteur introduit dans une même phrase des segments de deux à trois langues.³⁵

Cela implique que les composantes grammaticales de deux langues doivent prendre en compte leurs rôles à l'intérieur des structures syntaxiques.

b) L'alternance codique inter-phrastique

Se produit lorsque les locuteurs alternent entre différentes langues ou variétés linguistiques entre les phrases ou les unités de discours. Contrairement à l'alternance

³⁴- LOMBARKIA, N: l'alternance codique comme stratégie de communication chez les enseignants de français, mémoire de magistère, s/d, Samir Abdelhamid, université de Batna, 2008, p32.

³⁵ - L'alternance codique intra-phrastique dans le discours de jeune bilingue, in <http://www.journalopned.hom.orgtail/4932.com> le 03/02/2021, 13 h 30 min.

codique intra-phrastique, où le changement de langue se produit à l'intérieur d'une même phrase, l'alternance codique inter-phrastique se produit entre les phrases distinctes.

c) L'alternance codique extra-phrastique

Le code switching emblématique est un type d'alternance qui se distingue par l'incorporation d'expressions figées, de proverbes, de segments alternés, voire même de locutions idiomatiques, ainsi que d'exclamations et d'interjections. Son objectif est de renforcer le discours en lui apportant une valeur pour attirer davantage l'attention de l'auditoire.

Ce genre d'alternance est le plus rare dans les échanges.

Nous représentons quelque exemple :

Extrait n° 01:

Dr houchine : marhba bikom fi hisatkom docteur help lyoum ghadi natnawlou idat mawadia3 el mawdoa3 awal hawl el fak yebloki ya3ni ysamouha b francais la luxation de la mandibule.³⁶

Transcription phonétique :

marhba bikom fi hisatkom docteur help lju:m yadi natnawlou ?idat mawadi:ʕ il mawdo:ʕ ?awwal hawl il fak jɛblɔki ja:ni ysamuha bɛ francais la luxation de la mandibule.

Traduction :

Bienvenue dans votre émission docteur help Aujourd'hui, nous aborderons plusieurs sujets. Le premier sujet concerne la mâchoire, ce qui signifie en français la luxation de la mandibule.

Ce passage alterné en trois langues l'arabe dialectale « marhba bikom », l'arabe classique «fi hisatikom » et du français «la luxation de la mandibule» et L'anglais « help » se mélange langagière désigne que l'énonciateur à inspirer, et à utiliser l'alternance codique intra phrastique.

Extrait n° 02:

³⁶- <https://youtu.be/uBb4PzVz0Cw?si=DLSMuU5qR8qxwvj> consulter le 23/05/2024.

Dr fadhila oubacha : had sujet rah natkalmo fih w natarkou aktar ma3aa dayfna el yawmli houwa mokhtas fi tib wa jirahat el kila w el masalik el bawliya hurologue andrologue docteur ait el hadj el motawajid bi drarya.³⁷

Transcription phonétique :

/ha:ða: l'moðʁu:ʃ ra:h nætækælmʊ fi:h w nætʃruku ækθar maʃa ðeɪfnæ ljo:m æl'ði: hu:wæ moxtæsʃ fi: t'ɪbb w dʒɪra:hæt il'kɪlæ w il mæ:sæ:lik il'bæ:wlijjæ hurologue andrologue docteur ait el hadj :widʒɪd bi ðæ'ræ:rijæ./.

Traduction :

Nous discuterons davantage de ce sujet avec notre invité quotidien, qui est un médecin spécialisé en médecine et chirurgie des reins et des voies urinaires urologue, andrologue docteur ait el hadj, situé à Drariya.

On observe sur ce passage la coexistence de deux systèmes linguistique différents : Le français et le dialecte algérien, alors dans c'est un passage prononcé en arabe mais il contient des mots en français dans lequel l'énonciateur inspiré l'utilisation d'une alternance codique Inter phrastique qui regroupe entre deux codes alternatif, Le français et le dialecte.

Extrait N° 03 :

Dr Zakaria : el haml inda el maraa lama ykoun a3ndha zomra négative kifach ndiro bach natfadaw el machakil nchallah f les grocesses ljayin li moraha. ³⁸

Transcription phonétique :

El haml ʃinda lmarra lama ykun ʔandha zomra negativ kifash ndiru baj natfadaw el mafakil nfallah f les groses ljayin li moraha

Traduction :

La grossesse lorsqu'une femme a un groupe sanguin négatif. Comment pouvons-nous éviter les problèmes qui en découlent ?

L'écriture de cet extrait alternatif est marquée par un mélange entre l'arabe algérien et le français, ce qui constitue une alternance intra-phrastique. L'énonciateur a tendance

³⁷ - <https://youtu.be/Jqa2SVWDbTg?si=KoExRpZziNgKn5ff> consulter le 29/05/2024.

³⁸ - <https://youtu.be/yxx-p-E65UU?si=GA98m63Mviodm1HN> consulter le 29/05/2024.

à utiliser un langage métissé, comme l'illustre le mot « nchallah ». Viens de l'arabe est suivi d'un discours en français.

Extrait N° 04 :

Dr ait hadj : lhamdoulah, depuis plus de cinq ans maranach nahadrou a3la la3okm inda el rijal bi ma ana les sciences a évalué taniyan tout le monde peut avoir des enfants mondialement en parle infiltré masculine ya3ni so3bat el injab inda rijal³⁹

Transcription phonétique :

lhamdulɛh depuis plus de cinq ans maʁa'naʃ na'xadɁu aʃla laʃɔkm inda el ʁi'zal bi ma ana les sciences a évalué taniɟ̃ tout le monde peut avoir des enfants mondialement en parle infiltré masculine jaʃni suʃbat el indʒab inda ʁi'za.

Traduction :

Dieu merci, depuis plus de cinq ans nous n'avons pas parlé d'infertilité chez l'homme, puisque les sciences a évalué en deuxième moment tout le monde peut avoir des enfants mondialement en parle infiltré masculine cette dernière signifie des difficultés à concevoir chez l'homme.

Ce passage traite des interactions linguistiques entre le français et quelques mots en arabes qui symbolisent des proverbes algériens tels que :lhamdoulah , qui un mot idiomatique témoignent de l'existence d'une alternance.

2.2.7- L'interférence

L'interférence linguistique, aussi connue sous le nom d'interférence, survient lorsque l'utilisation ou la production d'une autre langue ou variété linguistique est influencée par une autre langue ou variété linguistique. Cela peut avoir lieu dans différents cadres, tels que l'apprentissage d'une langue seconde ou étrangère, les échanges entre locuteurs bilingues ou multilingues, ou encore les situations où différentes formes d'une même langue entrent en contact.

Selon HAMER *l'interférence apparait remarquablement aussi au niveau du lexique, lorsqu'il y a l'intrusion d'une unité L1 dans L2.*⁴⁰

³⁹ -<https://youtu.be/Jqa2SVWDbTg?si=KoExRpZziNgKn5ff> consulter le 02/06/2024.

Une autre définition proposée par WEINRICH l'a défini comme :

Un remaniement de structure qui résulte de l'introduction d'éléments étrangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certain du vocabulaire (parenté, couleur, temps...).⁴¹

2.2.8 Les types d'interférences

2.2.8.1 Interférence syntaxique

Utiliser la structure syntaxique d'une langue maternelle dans une langue seconde, même si les deux langues ont des structures différentes. Par exemple, un locuteur dont la langue maternelle est le français peut dire "I have 20 ans" plutôt que "I am 20 years old" en anglais, en calquant la structure française.

2.2.8.2 Interférence lexicale

Utiliser un mot ou une expression d'une langue maternelle dans une langue seconde, même s'il existe un terme spécifique dans cette langue. Par exemple, un locuteur bilingue pourrait utiliser le mot "confortable" en anglais pour décrire une situation agréable, plutôt que d'utiliser "confortable" en français.

2.2.8.3 Interférence phonologique

Prononcer les sons d'une langue étrangère selon les règles phonologiques de la langue maternelle. Par exemple, un locuteur francophone peut avoir du mal à prononcer correctement le son "th" en anglais, et le remplacer par un son similaire de sa langue maternelle.

2.2.8.4 Interférence grammaticale :

L'interférence grammaticale est un phénomène linguistique qui se produit lorsqu'une langue influence une autre langue dans le cadre d'un contact linguistique. Cette influence peut affecter la structure grammaticale, la syntaxe, le lexique ou la phonologie d'une langue.

Voici quelque exemple sur l'interférence :

⁴⁰ - Mil MOREAU, 1997 : p 178.

⁴¹ - J CALVET (1993) : la sociolinguistique, que saie-je ?, Paris, P19.

Extrait n° 01:

Dr. BENHANOUR : les algériens kamel yasta3mlou le mot rani mdepresse lokan yahzan ghi chwiya wela mayadiche mlih f lbac sdawn hal ana hazin am moktaib.⁴²

Transcription phonétique :

Les algériens /kāmīl/ /yasta‘milū/ le mot rāni / mdépress /law kān/ /yaḥzan/ /ghīr/
chwiya /wa lā /mā yadiš/ / mlīh/ /fī l-bāk// sadawn /ḥāl/ /anā/ / ḥazīn/ /am/ /mu’kta’ib/.

Traduction :

Tous les algériens utilisent le mot je suis déprimer quand il est un peut triste Ou alors il n'a pas eu une bonne note au baccalauréat ça explose est ce que je suis triste ou déprimé ?

Il s’agit du passage du dialecte algérien vers le français, si vous remarquez dans ce discours il y a l'existence une interférence phonétique du mot «mdepress» Un mot d’origine français dépression qui n’a pas prononcé correctement, qui représente : une interférence phonétique

Extrait n° 02:

Dr AZOUZ Amina : a3dna un logiciel spéciale neplasiw el ajhiza twa3na.⁴³

Transcription phonétique :

/‘andnā/ un logiciel spéciale /niblāsiw/ /al-ajhiza/ /tawā‘nā/

Traduction :

Nous avons un logiciel spéciale on place notre appareilles.

Ce passage présente un mélange de langues entre trois systèmes linguistiques distincts, à savoir le français et l'arabe classique et l’arabe dialectal. De plus Ce passage s’agit d’une interférence grammaticaux où l’énonciateur prononcer le mot neplasiw se désigne l’origine du mot placer accompagné d’un préfixe "n" et un suffixe "w" se qui change totalement la structure du verbe placer.

Extrait n° 03:

⁴² - <https://youtu.be/2LLZ-NFqUig?si=W133Ut2VHjB1iE7> consulté le 06/05/2024.

⁴³ - <https://youtu.be/7qPSPRw0kdw?si=c0c5sy1fvrtuUstr> consulté le 08/05/2024.

Chapitre 2 Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus

Coche hadya : bon salam alikom, bezaf ness yentrino f dar bel pijama justement rah nahadrou a3la had le point .⁴⁴

Transcription phonétique :

Bon /salɛm/ /ʕlikum/ /bzāf/ /ness/ /yentrīnū/ f /dār/ bel /pījāma/ justement /rāh/ /nahdrou /'alā hād/ le point.

Traduction :

Bon, bonjour De nombreuses personnes font de l'exercice à la maison en pyjama. Nous aborderons ce point.

Ce passage présente une interférence grammaticale où l'énonciateur prononce le mot "yentriniw", qui est l'origine du verbe "entraîner", accompagné d'un préfixe "y" et d'un suffixe "w", ce qui modifie complètement la structure du verbe "entraîner".

⁴⁴ - https://youtu.be/lRoXAJqOec4?si=n3kE8Uvx47Shhy_v consulté le 08/05/2024.

Chapitre 2 Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus

Il est possible de conclure que dans l'Algérie contemporaine, la question des langues se pose de manière différente de ce qu'elle était en 1962, en tenant compte de l'évolution de l'opinion publique, exprimée par des intellectuels algériens.

Les interactions entre les langues sur le terrain ouvrent de nouvelles perspectives. Actuellement, la population continue d'utiliser le français, la langue de l'ancien colonisateur, et dans l'état actuel des choses, la politique d'arabisation entraîne inévitablement le refus de la réalité et du plurilinguisme algérien.

Dans ce chapitre, nous analysons notre corpus. Qui s'agit d'un group des extraits de vidéo contenant une émission appelée Dr Help, dont le contenu de la santé et comment la maintenir.



Conclusion générale

Conclusion Générale

Dans cette étude inscrite dans le domaine des sciences du langage, plus spécifiquement en sociolinguistique, nous avons exploré les pratiques langagières observées dans les discours des participants (animateurs et invités) de l'émission "Dr Help" diffusée sur la chaîne Echourouk TV. Notre analyse ne s'est pas cantonnée à décrire ces pratiques langagières, mais a également examiné les stratégies discursives employées par ces participants et leur impact sur le public cible de l'émission.

Nous avons observé que les médecins de "Dr Help" utilisent divers codes linguistiques parmi lesquels l'alternance codique, l'emprunt et le bilinguisme occupent une place significative. Cette étude révèle que le comportement linguistique des animateurs dans cette émission est spontané, marqué par un libéralisme linguistique. Ces choix, qu'ils soient conscients ou inconscients, montrent une volonté d'adapter les pratiques langagières aux réalités plurilingues du champ linguistique algérien.

Nous avons également constaté une préférence marquée pour l'usage de l'arabe dialectal, qui demeure la principale langue véhiculaire pour la diffusion de l'information parmi les médecins, leurs invités et le public algérien. Cette préférence reflète le statut officiel et prestigieux accordé à l'arabe, ainsi que son importance culturelle et religieuse pour les Algériens et les musulmans en général.

Notre étude démontre également que les productions langagières dans le discours médiatique sont à la fois des constructions et des reproductions de représentations linguistiques, reflétant une réalité plurilingue dans le monde réel. Les diverses pratiques linguistiques observées forment un réseau où les participants de l'émission reconnaissent et favorisent un environnement de réciprocité et de complicité entre différentes langues.

Dans le même contexte, les médias, notamment la télévision, jouent un rôle crucial en valorisant la langue maternelle de la population algérienne, l'arabe dialectal, en lui rendant son prestige et sa légitimité, tout en reconnaissant sa capacité créative et innovante.

En conclusion, l'examen des pratiques linguistiques dans "Dr Help" révèle une reconnaissance explicite de la diversité linguistique et culturelle. Les médias en Algérie exploitent le multilinguisme comme une stratégie communicative pour atteindre un large public, particulièrement après l'ouverture du secteur médiatique à la concurrence privée



Références bibliographiques

Les Ouvrages

- <https://youtu.be/7qPSpRw0kdw?si=c0c5sy1fvrtuUsr> consulté le 08/05/2024.
- KH Taleb ibrahimi .2004 .p204.
- A.MARTINET, bilinguisme et diglossie, appel a une vision dynamique des faits linguistique, bilinguisme et Diglossie, volume 18 n°1, 1982, P5.

Articles :

- BOUMEDIENE, discours du 1 er Novembre 1967.
- BOURDIEN P, cité dans l'ouvrage de H.BOYER introduction a la sociolinguistique et de science de langage.
- Christiane Loubier, 2011, De l'usage de l'emprunt linguistique, Office québécois de la langue française, p.10.
- Cour de madame bahri en L3 salle E18.

Dictionnaires :

- Dubois J et al, 1991, Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, p.119.
- Édition Larousse Paris, 1994, P17.
- Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de TIZI-OUZOU à l'égard de la langue française, cas les élèves du lycée LALA FATMA N'SOUMER, mémoire de magistère, université de TIZI-OUZOU 2009/2010 p20.
- F. Saussure, 1994, Cours de linguistique générale, p.23.
- HAMERSEZ, J, F. (1997). Contact des langues, in MOREAU Marie Louis, sociolinguistique, concepts de Base. Liège : Mardaga. P.94.95.
- <https://youtu.be/2LLZ-NFqUig?si=W133Ut2VHjBI1iE7> consulté le 06/05/2024.
- <https://youtu.be/Jqa2SVWDbTg?si=KoExRpZziNgKn5ff> consulter le 02/06/2024.
- <https://youtu.be/Jqa2SVWDbTg?si=KoExRpZziNgKn5ff> consulter le 29/05/2024.
- https://youtu.be/IRoXAJqOec4?si=n3kE8Uvx47Shhy_v consulté le 08/05/2024.
- <https://youtu.be/uBb4PzVz0Cw?si=DLsMuU5qR8qxwvjJ> consulter le 23/05/2024.
- <https://youtu.be/yxx-p-E65UU?si=GA98m63Mviodm1HN> consulter le 29/05/2024.
- Idem, p. 43.
- J CALVET (1993) : la sociolinguistique, que saie-je ?, Paris, P19.
- J CALVET (1993) : la sociolinguistique, que saie-je ?, Paris, P19.
- J. Dubois, 1999- p66.

Références bibliographiques

- J.DUBOIS et Al, Dictionnaire de linguistique et de science du langage, Edition, Larousse,
- J.J. Gumpers., 1989, sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative, université de la Réunion, L'harmattan, p57.
- JOLY Martine, op.cit, p 30.
- KH-Taleb Ibrahimi, 2004, p 204_218.
- Le robert, disponible sur <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/publicite>
- LOMBARKIA, N: l'alternance codique comme stratégie de communication chez les enseignants de français, mémoire de magistère, s/d, Samir Abdelhamid, université de Batna, 2008, p32.

Thèses et mémoires :

- Mil MOREAU,1997 : p 178.
Paris 1994, P177.
- Patrick Charaudeau, Une éthique du discours médiatique est-elle possible ? Revue Communication Vol.27,N°2, Editions Nota Bene, Québec, 2009. Disponible sur : <http://www.patrick-charaudeau.com/Une-éthique-du-discours-médiatique,168.html> consulté le 12 avril 2024.
- Paul Valéry, Regards sur le monde actuel et autres essais, édition Gallimard, paris, 1945, p 62.
- QUEFFELEC, Amboise « Le français en Algérie : lexique et dynamique des langues », 2002, p34.
- RAHAL. S, La francophonie en Algérie : mythes ou réalité ? disponible sur : [le bon usage.over-bog.com/article-la francophonie- en algérie-mythe-on-réalité- 49060](http://lebonusage.over-bog.com/article-la-francophonie-en-algerie-mythe-on-realite-49060).

Sitographie :

- TALEB IBRAHIMI KH, 1998 , Les Algériens et leur (s) langue(s),Alger, El Hikma, p39.
- William F. Mackey. 1976. « Bilinguisme et contact des langues », Ed. Klincksiek, Paris, p. 372
- Y. DERRADJI analyse sociolinguistique des commentaires des jeunes algériens sur facebook, ibidem, p.18.

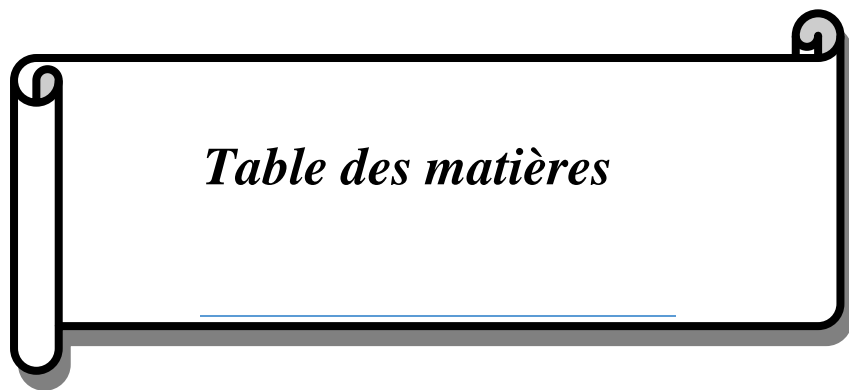


Table des matières

Table des matières

Sommaire	6
Introduction générale	7
Chapitre 01 : Étude descriptive de l'émission « Dr help » et analyse sémiotique du corpus	1
1. Présentation du corpus	5
1.1 Présentation de l'émission « Dr Help »	5
1.2 Motivation du choix de l'émission	6
1-3-Description de la scène de l'émission	6
1-4- Description des vidéos sélectionnées de l'émission	7
1-5-description des langues utilisées dans l'émission	9
2- Le discours des médias : Une représentation du réel	10
2.1-La publicité	11
2.2-L'image publicitaire :	11
2.2.1-Les composantes de l'image publicitaire	12
2.2.1.1- Le slogan :	12
2.2.1.2-Le message :	12
2.2.1.3 - Le logo :	12
2.3-La relation entre la sémiotique et la publicité :	12
3. La sémiotique	13
3.1 Les types de la sémiotique	13
3.1.1-La sémiotique linguistique :	13
3.1.2-La sémiotique visuelle :	13
3.3- Analyse sémiotique :	13
3.2.1-Les signes :	14
3.2.2-Les codes :	14
3.2.3-La théorie de connotations :	14
4- Analyse du corpus :	15
4.1 Analyse sémiotique de la scène de l'émission :	15
4.1.1 Les couleurs :	15
4.1.2 Le logo :	15
4.1.3 Les tables	16
4.1.4 Les lits	16
4.1.5 Les signes iconiques	17

4.1.6 Les invités	17
4.2-Déroulement de l'émission	17
4.2.1- Le logo de la clinique :	17
4.2.1.1 Les couleurs :	18
4.2.1.2 Le corps	18
4.2.1.3 Rythme cardiaque dessiné	18
4.2.1.4 Croissant rouge	18
4.2.2 Le contact de la clinique :	19
4.2.2.1 Le smartphone	19
4.2.2.2 Le livre marron	20
4.2.2.3 Les couleurs	20
4.2.3 Le débat sur le sujet de l'épisode :	20
4.2.4 La rubrique du sport	20
4.3- Analyse sémiotique des affiches publicitaires :	23
4.3.1 Affiche publicitaire de l'eau minérale « Ifri »	23
4.3.2 Affiche publicitaire des couches « Uni-forme »	24
4.3.3 Affiche publicitaire de l'alimentation saine :	27
<i>Chapitre 02 : Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus</i>	2
<i>1- La situation sociolinguistique en Algérie</i>	29
1.1- Les langues en présence en Algérie	30
1.1.1- L'arabe	30
1.1.1.1-Arabe dialectal	31
1.1.1.2-Arabe Standard (Arabe Classique) :	31
1.1.2- Le berbère	32
1.1.3- Le français	32
1.1.4- L'anglais :	33
<i>2- Contact des langues et analyse sociolinguistique du corpus</i>	33
2.1 Contact de langues	33
2.2- Phénomènes de contact des langues	34
2.2.1-Le bilinguisme	34
2.2.2-Le plurilinguisme	36
2.2.3-La diglossie	37
2.2.4-L'emprunt	38
2.2.5-L'alternance codique	41
2.2.6-Les types de l'alternance codique	41

2.2.6.1 Selon Gumperz :	42
a) Alternance codique situationnel	42
b) Alternance codique conversationnel	42
2.2.6.2 Selon Poplack	43
a) L'alternance codique intra-phrastique	43
b) L'alternance codique inter-phrastique	43
c) L'alternance codique extra-phrastique	44
2.2.7- L'interférence	46
2.2.8 Les types d'interférences	47
2.2.8.1 Interférence syntaxique	47
2.2.8.2 Interférence lexicale	47
2.2.8.3 Interférence phonologique	47
2.2.8.4 Interférence grammaticale :	47
<i>Conclusion générale</i>	3
<i>Références bibliographiques</i>	49
<i>Table des matières</i>	51
<i>Annexe</i>	58

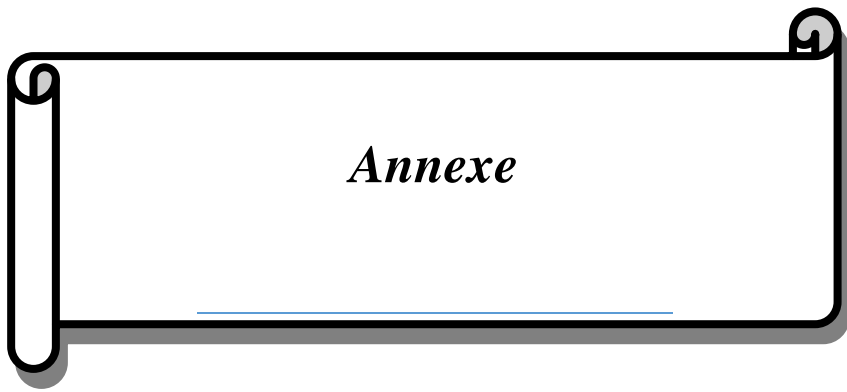


Figure 1: animateurs de l'émission Dr Help	5
Figure 2: Plateau de l'émission Dr Help	7
Figure 3: Premier épisode sélectionné	7
Figure 4: Deuxième épisode sélectionné.....	8
Figure 5: troisième épisode sélectionné	8
Figure 6: quatrième épisode sélectionné	9
Figure 7: le plateau de l'émission	15
Figure 8: le contact de la clinique	19
Figure 9: la rubrique du sport	21
Figure 10: l'alimentation saine . Error! Bookmark not defined.	
Figure 11: Affiche publicitaire sur l'eau minérale ifri	23
Figure 12: Affiche publicitaire sur les coches uniforme	25





Résumé

Notre mémoire explore la dynamique sociolinguistique et sémiotique au sein de l'émission télévisée algérienne "Dr. Help" sur Echourouk TV. Nous examinons comment les langues (arabe, français, parfois anglais) sont utilisées et négociées dans ce contexte médiatique spécifique, ainsi que les phénomènes sociolinguistiques tels que l'emprunt linguistique, le bilinguisme et l'alternance codique. En utilisant une approche sociolinguistique et sémiotique, votre recherche analyse les discours des animateurs et invités, ainsi que les affiches publicitaires de l'émission. Nous explorons également comment les médias peuvent influencer les attitudes linguistiques et les normes sociolinguistiques en Algérie. Notre conclusion souligne l'importance des médias dans la valorisation du multilinguisme et de la diversité culturelle en Algérie, en particulier dans un contexte post-libéralisation médiatique.

Mots clés : la dynamique sociolinguistique – la sémiotique - Dr Help – les phénomènes sociolinguistique – les discours - les médias.

ملخص

أطروحتنا تستكشف الديناميات الاجتماعية واللغوية داخل البرنامج التلفزيوني الجزائري. نحن ندرس كيفية استخدام اللغات (العربية، الفرنسية، وأحياناً الإنجليزية) والمفاوضات في هذا السياق الإعلامي المحدد، بالإضافة إلى الظواهر الاجتماعية واللغوية مثل الاقتراض اللغوي، والتحول بين اللغات، والتناوب اللغوي. باستخدام منهج اجتماعي لغوي وسيميائي، يحلل بحثنا خطابات مقدمين والضيوف، بالإضافة إلى اللافتات الإعلانية للبرنامج. كما نستكشف كيف يمكن لوسائل الإعلام أن تؤثر على المواقف اللغوية والمعايير الاجتماعية اللغوية في الجزائر. تسلط استنتاجاتنا الضوء على أهمية وسائل الإعلام في تعزيز التعددية اللغوية والثقافية في الجزائر، خاصة في سياق ما بعد التحرير

الكلمات المفتاحية: الديناميات اللغوية الاجتماعية – السيميائية – دكتور هيلب – الظواهر اللغوية الاجتماعية – الخطابات – وسائل الإعلام.

Abstract

Our thesis explores the sociolinguistic and semiotic dynamics within the Algerian television program 'Dr Help' on Echourouk TV. We examine how languages (Arabic, French, sometimes and English) are used and negotiated in this specific media context, as well as sociolinguistic phenomena such as linguistic borrowing, bilingualism, and code switching. Using a sociolinguistic and semiotic approach, our research analyzes the speeches of hosts and guests, as well as the advertising posters of the program. We also explore how media can influence linguistic attitudes and sociolinguistic norms in Algeria. Our conclusion highlights the importance of media in promoting multilingualism and cultural diversity in Algeria, particularly in a post-media liberalization context.

Key words: sociolinguistic dynamics – semiotics – Dr Help – sociolinguistic phenomena – discourses – the media.